

SERVICE CONTRACT No
9-LIN(Services)/2017

15th December 2017
Vilnius

AB Amber Grid, represented by Technical director Andrius Dagys, hereinafter referred to as the **"Customer"**, on the one part, and, Electromagnetic Pipeline Testing GmbH represented by chief executive officer (CEO) Mark Glinka, hereinafter referred to as the **"Contractor"**, on the other part, acting in accordance with the Conditions of the Negotiated Procedure for the Procurement of the services of evaluation of technical condition of the buried pipeline of branches and sections of the main gas transmission pipeline from above the ground (diagnostic services) (the **'Services'**), hereinafter referred to as the **'Conditions'**, procurement No 346029, the Final Tender submitted by the Contractor (the **'Tender'**) and the results of the Procurement, have entered into this Contract (the **"Contract"**). The Customer and the Contractor are hereinafter collectively referred to as the **"Parties"** and each individually as the **"Party"**.

1. SUBJECT OF CONTRACT:

1.1. The Contractor shall provide the services of evaluation of technical condition of the buried pipeline of branches and sections of the main gas transmission pipeline (MGP), specified in Appendix 2 to this Contract **'Technical Specifications of the Pipeline Diagnostics Services'**, total length approx. 10.4 km, from above the ground, without excavating soil and without interrupting the gas supply (diagnostic services) (the **'Services'**). The scope of the Services and terms of provision thereof are set out in the Conditions and the Contract with Appendices thereto.

1.2. The Contractor shall, on the terms and conditions of the Contract, provide all the Services referred to in Clause 1.1 above using his own labour, facilities, skills, experience and knowledge, correct any defects in the output of the Services and indemnify the Customer for any losses incurred due to deficiencies in the Services, and the Customer shall accept the Services duly provided and to pay the Price to the Contractor.

1.3. The Parties agree that the Customer shall be entitled to refuse from part of the Services during the execution of the Contract in the event of circumstances beyond control of the Parties which could not have been

PASLAUGŲ PIRKIMO – PARDAVIMO SUTARTIS
Nr. 9-LIN(Services)/2017

2017 m. gruodžio 15 d.
Vilnius

AB „Amber Grid“, atstovaujama Technikos direktoriaus Andriaus Dagio, toliau vadinama **Užsakovu**, ir Electromagnetic Pipeline Testing GmbH, atstovaujama generalinio direktoriaus Mark Glinka, toliau vadinama **Vykdytoju**, remdamiesi magistralinių dujotiekių atšakų ir atkarpų įgilinto vamzdyno techninės būklės įvertinimo nuo žemės paviršiaus (diagnostikos) paslaugų pirkimo (toliau – **Pirkimas**) supaprastintų skelbiamų derybų būdu sąlygomis (toliau – **Pirkimo sąlygos**) (pirkimo Nr. 346029), Vykdytojo pateiktu galutiniu pasiūlymu (toliau – **Pasiūlymas**) ir pirkimo rezultatais, sudarė šią sutartį (toliau – **Sutartis**). Užsakovas ir Vykdytojas kartu toliau vadinami – **Šalimis**, o kiekvienas atskirai – **Šalimi**.

1. SUTARTIES OBJEKTAS:

1.1. Vykdytojas įsipareigoja suteikti magistralinio dujotiekio (toliau – MD) atkarpų bei atšakų, nurodytų šios sutarties 2 priede „Vamzdyno diagnostikos paslaugų techninė specifikacija“, kurių bendras ilgis apie 10,4 km, įgilinto vamzdyno techninės būklės įvertinimo nuo žemės paviršiaus (diagnostikos), nekasant grunto ir nenutraukiant dujų tiekimo paslaugas (toliau – **Paslaugas**). Paslaugų apimtys ir teikimo sąlygos yra išdėstytos Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir jos prieduose.

1.2. Šioje Sutartyje nustatytomis sąlygomis, tvarka ir terminais Vykdytojas įsipareigoja, pasitelkdamas savo darbo išteklius ir priemones, sugebėjimus, patirtį ir žinias, suteikti visas Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, ištaisyti jomis sukurto rezultato trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurto rezultato trūkumų patirtus nuostolius, o Užsakovas įsipareigoja priimti tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Vykdytojui Kainą.

1.3. Šalys susitaria, kad dėl nuo Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių atsiradimo Pasiūlymo pateikimo metu Šalys negalėjo protingai numatyti, negalėjo kontroliuoti ir nebuvo prisiėmusios tų

reasonably foreseen by the Parties at the time of submission of the Tender and the risk of which the Parties had not assumed (e. g. in case of explicitly provable inaccuracies or mistakes in the technical documentation on the basis of which a requirement laid down in the Conditions of the Negotiated Procedure was based), as a result of which part of the Services has become unnecessary, or it has been established, upon commencement of the Services, that part of the Services has become unnecessary, or part of the Services has become unnecessary due to amendments to legal acts; however, the total value of the Services so refused may not exceed 50% of the Price. If unforeseen circumstances arise, the Customer can purchase more services but the value of such services may not exceed 20% of the Price. In case of refusal of part of the Services or purchase of additional Services, the Price shall be reduced or increased by the value of the Services refused/added, as determined on the basis of the rates quoted in the Tender. Where the level of detail of the rates quoted in the Tender is not sufficient for such determination, the value of the Services refused/added shall be determined according to a cost estimate provided by the Contractor and agreed with the Customer; such cost estimate shall be drawn up specifically for the said determination. The Customer shall be entitled to check the cost estimate, verify that the prices quoted therein are in line with market prices, and negotiate with the Contractor over such prices.

1.4. Should it transpire during the execution of the Contract that any of the materials, equipment, mechanisms etc. specified in the Contract are no longer produced, and the Contractor the manufacturer's confirmation thereof, the Contractor may, upon receipt of the Customer's consent, which cannot be refused without a justification, provide materials, equipment, mechanisms etc. of another model, on condition that their characteristics are not worse than those specified in the Contract, without increasing their price, without changing the terms of delivery and other terms and conditions of the Contract.

1.5. Appendices to the Contract shall form an integral part thereof.

2. CONTRACT PRICE AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The price of the Contract shall be the total Tender Price, i. e. the sum of the price for the Services quoted in the Tender excluding value added tax (VAT) plus VAT (the "Price"). The VAT shall be calculated at the rates effective as of the date of issue of a tax invoice.

aplinkybių atsiradimo rizikos (pvz., esant aiškiai įrodomiems netikslumams ar klaidoms techninėje dokumentacijoje, kuria buvo remtasi rengiant atitinkamą Pirkimo sąlygose įtvirtintą reikalavimą), dėl kurių Paslaugų dalis tapo nebereikalinga; ar pradėjus teikti Paslaugas, nustatoma, kad dalies Paslaugų nebereikia, ar dėl teisės aktų pasikeitimo tam tikra Paslaugų dalis tampa nereikalinga ir pan.), Užsakovas turi teisę Sutarties vykdymo metu atsisakyti dalies Paslaugų, tačiau bendra atsisakytų Paslaugų vertė negali viršyti 50 procentų Kainos. Esant nenumatytoms aplinkybėms, Užsakovas gali įsigyti papildomai, bet ne daugiau nei 20 proc. nuo Kainos. Dalies Paslaugų atsisakymo ar papildomų Paslaugų pirkimo atveju Kaina yra mažinama arba didinama atsisakytų ar papildomai perkamų Paslaugų verte, kuri yra apskaičiuojama pagal Pasiūlyme nurodytus atitinkamų Paslaugų įkainius. Jeigu nereikalingų suteikti ar papildomai perkamų Paslaugų vertei apskaičiuoti Pasiūlyme nurodytų įkainių detalumas yra nepakankamas, nereikalingų suteikti ar papildomai perkamų Paslaugų vertė apskaičiuojama remiantis Vykdytojo pateikta ir su Užsakovu suderinta sąmata, parengta specialiai nereikalingų suteikti ar papildomai perkamų Paslaugų vertei apskaičiuoti. Užsakovas turi teisę patikrinti Vykdytojo pateiktą sąmatą ir joje nurodytų kainų atitikimą rinkos kainoms ir vesti derybas dėl jų.

1.4. Jei Sutarties vykdymo metu paaiškėja, kad Sutartyje nurodytos medžiagos, įrenginiai, mechanizmai ir pan. nebegaminami, ir Vykdytojas pateikia tai įrodantį gamintojo patvirtinimą, Užsakovo sutikimu, kurio jis negali nepagrįstai neišduoti, Vykdytojas turi teisę pateikti kito modelio medžiagas, įrenginius, mechanizmus ir pan., jeigu jie yra ne blogesnių charakteristikų, nei numatyta Sutartyje, nedidinant jų kainos, nekeičiant pristatymo terminų ir kitų Sutarties sąlygų.

1.5. Sutarties priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

2. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA

2.1. Sutarties kaina yra bendra Pasiūlymo kaina, t. y.: Pasiūlyme nurodyta Paslaugų kaina be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM) ir PVM suma (toliau – Kaina). PVM apskaičiuojamas pagal PVM sąskaitos faktūros išrašymo metu galiojančius tarifus.

2.2. Prices of parts and components of the Price for individual facilities (excluding VAT) and the rates (excluding VAT) are set out in Appendix 1 to this Contract 'Prices for the Pipeline Diagnostic Services'.

2.3. The Parties agree that the Price excluding VAT (the rates specified in Appendix 1 excluding VAT) shall include all the costs of the Contractor related to the execution of the Contract including costs of licences, permits, expenses related to preparations for the provision of the Services, translations of and agreements on documents, business trip costs and other amounts payables, taxes and duties except VAT, and the Price/rates shall not be increased on any grounds.

2.4. The Customer shall pay to the Contractor for the actually provided Services of good quality in parts, on completion of the Services at a facility and upon correction of all defects (if any), on the basis of the signed Interim/Final Services Transfer and Acceptance Certificate and tax invoices issued by the Contractor. The Customer shall make payments to the Contractor against tax invoices no later than within 45 (forty five) days after the date of receipt of the tax invoice.

2.5. The Services Transfer and Acceptance Certificates shall be delivered to the Customer to the address: Gudelių g. 49, Vilnius. In case if the output of the Services is accepted in parts, the Services Transfer and Acceptance Certificates and the tax invoices shall be delivered to the Customer no later than on the first day after the end of the reporting month. Tax invoices issued on the basis of the signed Service Transfer and Acceptance Certificates shall be submitted via the E-invoice Information System.

2.6. All payments under this Contract shall be made in euro by a bank transfer to the Contractor's account specified by the Contractor.

2.7. It shall be prohibited to increase the Price (excluding Vat) during the term of the Contract or to modify the essential terms and conditions of thereof.

2.8. The Customer shall be entitled to retain a payment for the Services if the Contractor has failed to correct defects in the Services specified by the Customer, within a time limit set by the Customer, had caused damage to the gas pipeline and/or inflicted material damage to the Customer and has not indemnified the Customer for the damage or is in breach of the Contract otherwise and has failed to rectify the violation.

2.9. Should defects in the output of the Services be detected at acceptance of the Services, the Customer shall be entitled to deduct the amount required for the correction

2.2. Atskiros Kainos dedamosios kainos pagal atskirus objektus (be PVM) ir įkainiai (be PVM) yra išdėstyti šios Sutarties 1 priede „Vamzdyno diagnostikos paslaugų kainų lentelė“.

2.3. Šalys susitaria, kad į Kainą be PVM (Sutarties 1 priede nurodytus įkainius be PVM) yra įskaičiuotos visos Vykdytojo išlaidos, susijusios su Sutarties vykdymu, tarp jų apmokėjimas už licencijas, leidimus, išlaidas, susijusias su pasirengimu paslaugoms teikti, dokumentų vertimu ir suderinimu, komandiruočiams skirtomis išlaidomis ir kitos mokėtinos sumos, mokesčiai ir rinkliavos, išskyrus PVM, ir dėl jokių priežasčių Kaina (įkainiai) be PVM negali būti didinama.

2.4. Už faktiškai ir kokybiškai suteiktas Paslaugas Užsakovas moka Vykdytojui dalimis, Vykdytojui atitinkame objekte užbaigus teikti visas Paslaugas ir ištaisius visus defektus ir (ar) trūkumus (jeigu tokių nustatyta) Šalių pasirašyto tarpinio ir (ar) galutinio suteiktų Paslaugų priėmimo – perdavimo akto ir Vykdytojo išrašytos PVM sąskaitos faktūros pagrindu. Užsakovas mokėjimus Vykdytojui pagal jo pateiktas PVM sąskaitas faktūras atlieka ne vėliau kaip per 45 (keturiasdešimt penkias) dienas nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

2.5. Suteiktų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktai turi būti pristatyti Užsakovui adresu: Gudelių g. 49, Vilnius). Tuo atveju, jeigu Paslaugomis sukurto rezultato priėmimas-perdavimas vykdomas dalimis, suteiktų Paslaugų aktai ir PVM sąskaitos faktūros Užsakovui turi būti pristatyti ne vėliau, kaip 1-ją po ataskaitinio mėnesio dieną. Pasirašytų Paslaugų priėmimo-perdavimo aktų pagrindu išrašytos PVM sąskaitos faktūros turi būti pateiktos informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis.

2.6. Visi mokėjimai pagal šią Sutartį atliekami eurais bankiniu pavedimu į Vykdytojo nurodytą Vykdytojo sąskaitą.

2.7. Draudžiama didinti Kainos dalį be PVM per visą Sutarties galiojimo laiką ir keisti esmines pirkimo metu nustatytas sudarytos Sutarties sąlygas.

2.8. Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimą už suteiktas Paslaugas, jeigu Vykdytojas per Užsakovo nurodytą terminą nepašalino Užsakovo nurodytų Paslaugomis sukurto rezultato defektų arba pažeidė dujotiekį ir/ar padarė ir neatlygino Užsakovui materialinę žalą ar kitaip pažeidė Sutarties sąlygas bei šių pažeidimų nepašalino.

2.9. Jei Paslaugų priėmimo metu nustatomi Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai, Užsakovas turi

of the defects from the amounts payable to the Contract for the Services.

2.10. The payable amount specified in the tax invoice issued by the Contractor shall be reduced by the amount of penalties and fines accrued.

3. TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION OF SERVICES AND TRANSFER OF OUTPUT OF THE SERVICES

3.1. The Contractor shall provide the Services within the time limits set in Clause 3.2 of the Contract and shall complete all the Services no later than by **14 December 2018**.

3.2. Facilities at which the Services shall be provided and other terms:

3.2.1. The diagnostic Services (field works) at all the MGP facilities specified in Appendix 1 to this Contract 'Prices for the Pipeline Diagnostic Services' shall be provided according to the Service Provision Schedule (the '**Schedule**') but **no later than by 14 September 2018**. On completion of the diagnostic Services at each facility, the Contractor shall prepare and submit to the Customer the Service Transfer and Acceptance Certificate for signature.

3.2.2. On completion of the Services referred to in Clause 3.2.1 at each facility, the Contractor shall prepare and submit to the Customer a preliminary report in an electronic format (licensed program selected by the Contractor or MS Excel format), enabling to evaluate the collected information about the technical condition of the MGP with the information about the most dangerous defects – **no later than within 20 days** after completion of the Services referred to in Clause 3.2.1.

3.2.3. the Contractor shall prepare and submit to the Customer a final report on the Services provided at each facility in writing (hardcopy format) in 2 copies and in an electronic format (licensed program selected by the Contractor and MS Excel format) recorded in an HDD, with the detailed analysis of all defects – **no later than within 40 days** after completion of the Services referred to in Clause 3.2.1.

3.2.4. The final report for a facility shall specify, inter alia:

- the spatial position of the MGP having regard to the terrain (cartography);

teisę atskaityti iš sumų, priklausančių Vykdytojui už suteiktas Paslaugas, sumą, reikalingą tiems trūkumams pašalinti.

2.10. Atsiskaitant, priskaičiuotų netesybų (baudų ir delspinigių) suma bus mažinama Vykdytojo pateiktoje PVM sąskaitoje faktūroje nurodyta mokėtina suma.

3. PASLAUGŲ TEIKIMO SĄLYGOS, TERMINAI, PASLAUGOMIS SUKURTO REZULTATO PERDAVIMAS

3.1. Vykdytojas Sutartyje numatytas Paslaugas teikia Sutarties 3.2 punkte nurodytais terminais ir visas Sutartyje nurodytas Paslaugas turi suteikti ne vėliau kaip iki **2018-12-14**.

3.2. Paslaugų teikimo objektai ir kitos sąlygos:

3.2.1. Visos MD objektų, nurodytų šios Sutarties 1 priede „Vamzdyno diagnostikos paslaugų kainų lentelė“ diagnostikos Paslaugos (lauko darbai) turi būti teikiamos pagal Paslaugų teikimo grafiką (toliau – **Grafikas**), bet **ne vėliau kaip iki 2018-09-14**. Atitinkame objekte atlikęs diagnostikos Paslaugas, Vykdytojas surašo ir pateikia Užsakovui priėmimo-perdavimo aktą jo pasirašymui.

3.2.2. Vykdytojas, atitinkamame objekte suteikęs 3.2.1 punkte nurodytas Paslaugas, parengia ir pateikia Užsakovui preliminarą ataskaitą elektronine forma (Vykdytojo pasirinktos licencijuotos programos arba MS Excel formatu), leidžiančios įvertinti surinktą informaciją apie magistralinio dujotiekio vamzdyno techninę būklę su informacija apie labiausiai pavojingus defektus, - **ne vėliau kaip per 20 dienų** nuo Sutarties 3.2.1 punkte nurodytų Paslaugų (lauko darbai) suteikimo.

3.2.3. Vykdytojas parengia ir Užsakovui pateikia galutinę atitinkamame objekte suteiktų Paslaugų ataskaitą raštu (popierinėje formoje) (2 egz.) ir elektronine forma (Vykdytojo pasirinktos licencijuotos programos ir MS Excel formate) įrašytą į išorinį kietą diską (HDD), detali visų defektų analizę, **ne vėliau kaip per 40 dienų** nuo šios Sutarties 3.2.1 punkte nurodytų Paslaugų atitinkamame objekte suteikimo.

3.2.4. Galutinėje atitinkamo objekto ataskaitoje be kita ko turi būti nurodyta:

- erdvinė magistralinio dujotiekio vamzdyno padėtis atsižvelgiant į reljefo ypatumus (kartografija);
- techninės programinės įrangos, skirtos informacijos analizavimui ir išeitinių duomenų analizė ir pateikimas (magnetinio lauko matavimo duomenys);

- The technical software designed for the information, the technical equipment used and the analysis of source data (magnetic field measurement data).

3.2.5. The Contractor shall submit all the documents including certificates and technical documentation in English or Lithuanian.

3.2.6. The Contractor shall prepare the Schedule, obtain the Customer's agreement and submit the Schedule to the Customer no later than within 7 days after the signature of the Contract. The Schedule shall establish the interim and final time limits for the completion of the Services at individual facilities as set in Clauses 3.2.1-3.2.3 within the final deadline specified in Clause 3.1 above.

3.3. The interim time limits for the provision of the Services set in the Schedule under Clause 3.2.6 may be changed, due to objective and justified circumstances, by a mutual agreement concluded in writing, provided that this does not affect the final deadline for the completion of the Services at a facility and/or the final deadline for the completion of all the Services specified in Clause 3.1 of the Contract. The Parties explicitly agree that the Contractor's request to change the interim time limits for the provision of the Services shall not be binding upon the Customer. The Schedule (if drawn up) shall also be amended if the final deadline for the completion of the Services at a facility and/or the final deadline for the completion of all the Services specified in Clause 3.1 of the Contract is extended in the cases referred to in Clause 3.3 above, and such extension is documented by mutual agreement of the Parties.

3.3. The final deadline for the completion of the Services at a facility and/or the final deadline for the completion of all the Services specified in Clause 3.1 of the Contract may be extended if, during the provision of the Services:

3.3.1. Defects of the pipeline are detected and/or other circumstances occur due to which it becomes impossible to provide the Services within the time limits set in the Schedule (e. g. unforeseen technical obstacles preventing from the provision of the Services or any part thereof; the Services cannot be provided/commenced due to circumstances within control of third parties) etc.; prolonged (lasting more than 30 days) adverse weather conditions due to which the provision of the Services is impossible, such as intensive downpours, floods, thick mist, gusty winds, abundant snow, snowstorm etc. (only applicable to the Services the quality of provision of which and the provision itself depends on weather conditions);

3.2.5. Visą dokumentaciją, įskaitant pažymėjimus ir techninę dokumentaciją, Vykdytojas pateikia anglų arba lietuvių kalbomis.

3.2.6. Ne vėliau kaip 7 dienas nuo Sutarties pasirašymo Vykdytojas privalo parengti, suderinti su Užsakovu ir pateikti jam Grafiką. Grafike turi būti įtvirtinti Sutarties 3.2.1-3.2.3 punktuose nustatyti Paslaugų teikimo atskiruose objektuose etapų tarpiniai ir galutiniai terminai, neviršijantys Sutarties 3.1 punkte nurodyto galutinio Paslaugų termino.

3.3. Sutarties 3.2.6 punkte nurodytame Grafike įtvirtinti tarpiniai Paslaugų suteikimo terminai, esant objektyvioms ir pagrįstoms aplinkybėms, gali būti keičiami raštu sudarytu susitarimu, jeigu tai nekeičia galutinio atitinkamame objekte suteiktinų Paslaugų termino ir (ar) galutinio Paslaugų suteikimo termino, nurodyto Sutarties 3.1 punkte. Šalys aiškiai susitaria, kad Vykdytojo prašymas pakeisti tarpinius Paslaugų suteikimo terminus Užsakovui nėra privalomas. Grafiką (*jeigu jis sudarytas*) taip pat būtina pakeisti, jeigu galutinis atitinkamame objekte suteiktinų Paslaugų terminas ir (ar) galutinis Paslaugų suteikimo terminas, nurodytas Sutarties 3.1 punkte, pratęsiamas Sutarties 3.3 punkte nustatytais atvejais, kartu su tokio pratęsimo įforminimu Šalių raštišku susitarimu.

3.3. Galutinis atitinkamame objekte suteiktinų Paslaugų terminas ir (ar) galutinis Paslaugų suteikimo terminas, nurodytas Sutarties 3.1 punkte, gali būti pratęsti, jei jų teikimo metu:

3.3.1. nustatomi vamzdyno defektai ir/ar nustatomos kitos aplinkybės, dėl kurių suteikti Paslaugų per Paslaugų teikimo Grafike nustatytus terminus nėra galimybių (pvz., paaiškėja nenumatytos techninės kliūtys, trukdančios teikti Paslaugas ar jų dalį, Paslaugos negali būti teikiamos (pradėtos teikti) dėl aplinkybių, priklausančių nuo trečiųjų šalių ir t.t., ; užsitęsusių (trunkančių ilgiau nei 30 dienų) nepalankios oro sąlygos, dėl kurių neįmanoma teikti Paslaugų – intensyvios liūtys, potvyniai, tirštas rūkas, šqualiniai vėjai, gausus sniegas, pūga ar pan. (ši galimybė taikoma tik Paslaugoms, kurių teikimo kokybė ir teikimas priklauso nuo gamtinių sąlygų);

3.3.2 Užsakovo veiksmai ar neveikimas, trukdantys tinkamai ir laiku vykdyti Vykdytojo įsipareigojimus pagal Sutartį, įskaitant Užsakovo vėlavimą deleguoti specialistus, atsakingus už Sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymą, Sutarties 4.2.1 punkte nurodyto Sutikimo ar kitų Paslaugų teikimui būtinų Sutikimų, už kurių išdavimą yra atsakingas

3.3.2. The Customer's actions or omissions preventing the Contractor from due and timely fulfilment of his obligations under the Contract including the Customer's delay in assigning specialists responsible for the fulfilment of contractual obligations, failure to issue the Consent referred to in Clause 4.2.1 below or other consents required for the provision of the Services for the issue of which the Customer is responsible, the Customer's failure to fulfil other contractual obligations or improper fulfilment thereof;

3.3.3. Failure of a state or municipal institution to perform its functions within a set (or reasonable) time limit;

3.3.4. Prolonged procurement procedures, which makes commencement and/or completion of the Services during the term specified in Clause 3.1 above impossible or too complicated (e. g. the Contract was signed later than specified in the Customer's (Contracting Entity's) notification of the conclusion of the Contract with the winning tenderer; at the moment of signature of the Contract when, based on the information provided during the Procurement, the Service Provider (Contractor) had reasonably planned to provide the Services or a part thereof, etc.);

3.3.5. The sequence of provision of the Services at individual facilities may be changed at the Customer's request provided no later than 7 calendar days in advance, or upon prior agreement with the Customer.

3.4. The final deadline for the completion of the Services at a facility and/or the final deadline for the completion of all the Services specified in Clause 3.1 of the Contract may only be extended for the period of existence of the circumstances referred to in Clause 3.3, however, the total duration of all extensions may not exceed 12 months. The Parties shall conclude a separate agreement on the extension of interim and/or final time limits, which shall form an integral part of the Contract.

3.5. The liability for compliance with the applicable legal provisions on environmental protection, safety at work, health safety, fire safety etc. and other Lithuanian legal acts shall lie with the Contractor.

3.6. The Contractor shall be liable for the security of his own and the Customer's property, including safety of the employees, tools, facilities, and machinery as well as the third party property.

3.7. The outputs of the Services shall be accepted by the Customer's representative responsible for the execution of the Contract, and the Contractor's representative shall take part and sign the Interim/Final Services Transfer and Acceptance Certificate (for each

Užsakovas, neišdavimas, kitų Užsakovo Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą;

3.3.3. bet kurios valstybės ar savivaldybės institucijos jai priskirtinų funkcijų nevykdymas per nustatytą (ar protingą) terminą;

3.3.4. užsitęsiosios pirkimo procedūros, dėl ko pradėti ir (ar) užbaigti teikti Paslaugas per Sutarties 3.1 punkte nustatytą terminą tapo neįmanoma arba pernelyg sudėtinga (pvz., Sutartis pasirašyta vėliau nei buvo nurodyta Užsakovo (Perkančiojo subjekto) pranešime dėl sutarties su pirkimo laimėtoju sudarymo; Sutarties pasirašymo momentu, kai pagal pirkimo procedūrų vykdymo metu pateiktus duomenis tiekėjas (Vykdytojas) pagrįstai planavo teikti Paslaugas ar jų dalį ir pan.);

3.3.5. Užsakovo vienašališku reikalavimu, pateiktu ne vėliau nei prieš 7 kalendorines dienas, reikalavimu ar su juo iš anksto suderinus, gali būti keičiamas Paslaugų atitinkamuose objektuose teikimo eiliškumas.

3.4. Galutinis atitinkamame objekte suteiktinų Paslaugų terminas ir (ar) galutinis Paslaugų suteikimo terminas, nurodytas Sutarties 3.1 punkte, gali būti pratęsti tik tokiam laikui, kol egzistuoja 3.3 punkte nurodytos aplinkybės, tačiau bendras visų pratęsimų laikotarpis negali būti ilgesnis kaip 12 mėn. Dėl tarpinių ir (ar) galutinių terminų pratęsimo Šalys sudaro papildomą susitarimą raštu, kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.

3.5. Visa atsakomybė už aplinkos apsaugos, darbuotojų saugos, gaisrinės saugos, ir kitų Lietuvos Respublikos teisės aktų laikymąsi Paslaugų teikimo metu tenka Vykdytojui.

3.6. Vykdytojas yra atsakingas už savo ir Užsakovo turto saugumą, įskaitant darbuotojų, darbo priemonių, įrenginių, mechanizmų ir trečiųjų asmenų nuosavybės saugumą.

3.7. Paslaugomis suteiktus rezultatus priima už Sutarties vykdymą atsakingas Užsakovo atstovas, dalyvaujant Vykdytojo atsakingam atstovui pasirašant suteiktų tarpinį ar galutinį (dėl kiekvieno objekto atskirai ir (ar) dėl visų Sutartyje numatytų Paslaugų) Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

3.8. Gavęs tarpinį ar galutinį Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą, Užsakovas turi ne vėliau kaip per 5 darbo dienas jį pasirašyti arba, jei nustatomi Paslaugų trūkumai ir (ar) defektai, grąžinti jį Vykdytojui nepasirašytą kartu nurodant nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato trūkumus ir (ar) defektus ir nustatant

facility individually and/or all the Services under the Contract).

3.8. On receipt of the Interim/Final Services Transfer and Acceptance Certificate, the Customer shall sign it no later than within 5 working days, or if deficiencies or defects of the Services are found – the Customer shall return it to the Contractor without signing, at the same time specifying the deficiencies/defects and setting a reasonable time limit but no longer than 5 (five) working days for the correction thereof, unless the Parties agree otherwise. Upon correction of the deficiencies/defects, the transfer and acceptance of the Services shall take place according to the procedure set out in this Clause.

3.9. The Contractor shall correct the deficiencies/defects within the time limit set in Clause 3.8 of the Contract at his own cost. Upon correction of the deficiencies/defects, the transfer and acceptance of the Services shall take place according to the procedure set out in this Contract.

3.10. Title to the output of the Services shall pass to the Customer from the moment of signature of the Final Service Transfer and Acceptance Certificate (for each facility individually).

3.11. The Contractor shall import his diagnostic equipment for the provision of the Services into the Republic of Lithuania. The place of delivery: Panevėžys gas compression station, address Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Republic of Lithuania and/or Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania. On completion of the MGP pipeline diagnostic (on completion of all the Services referred to in Clause 3.2.1 at all the facilities), the Contractor shall take the equipment used for the provision of the Services away at his own cost. The Contractor shall complete customs formalities at import and export of the diagnostic equipment and transport the equipment in the territory of Lithuania at his own cost.

3.12. The Contractor shall also take the following actions required for the provision of the Services:

3.12.1. deliver technical documentation and diagnostic equipment;

3.12.2. provide all the equipment, vehicles, personal protection equipment etc. for the provision of the Services.

4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. The Customer shall:

4.1.1. Upon submission of all the requisite documents by the Contractor, issue to the Contractor a written permit

protingą, bet ne ilgesnį nei 5 (penkių) darbo dienų terminą, išskyrus atvejus, kai Šalys susitaria kitaip, jiems pašalinti. Vykdytojai pašalinus Paslaugų trūkumus ir (ar) defektus, Paslaugų priėmimas ir perdavimas vykdomas šiame punkte nustatyta tvarka.

3.9. Vykdytojas ne vėliau kaip per Sutarties 3.8. punkte nurodytą terminą privalo savo sąskaita trūkumus ir (ar) defektus pašalinti. Pašalinus Paslaugomis sukurtą rezultato trūkumus ir (ar) defektus, Paslaugų priėmimas – perdavimas vykdomas šioje Sutartyje nustatyta tvarka.

3.10. Nuosavybės teisė į Paslaugomis sukurtą rezultatą Pirkėjui pereina nuo galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto (dėl kiekviename objekte suteiktų Paslaugų) pasirašymo momento.

3.11. Vykdytojas savo sąskaita įveža į Lietuvą jam priklausančią diagnostinę įrangą, reikalingą Paslaugų teikimui. Pristatymo vieta – Panevėžio dujų kompresorių stotis, esanti adresu Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika ir/arba Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika. Atlikus MD vamzdyno diagnostiką (suteikus visas Sutarties 3.2.1 punkte nurodytas Paslaugas visuose objektuose), Vykdytojas Paslaugoms teikti naudotą įrangą iš minėtos pristatymo vietos turi išsivežti savo sąskaita. Muitinės procedūrų įforminimą įvežant ir išvežant diagnostinę įrangą, jos transportavimą per Lietuvos teritoriją savo sąskaita atlieka Vykdytojas.

3.12. Vykdytojas Paslaugoms suteikti taip pat turi:

3.12.1. pristatyti inžinerinę dokumentaciją, diagnostinę įrangą;

3.12.2. apsirūpinti visomis Paslaugoms suteikti reikalingomis priemonėmis, įranga, transportu, asmens apsaugos priemonėmis ir pan.

4. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Užsakovas įsipareigoja:

4.1.1. Vykdytojai pateikus visus reikalingus dokumentus, išduoti raštišką sutikimą dirbti veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje (toliau – Sutikimas).

to work in the operating natural gas transmission system's facilities and/or their safety zone (the 'Consent').

4.1.2. Accept the properly provided Services from the Contractor and pay for them in due time on the terms of the Contract.

4.1.3. Timely furnish the Contractor with the information required for the provision of the Services.

4.1.4. Without assuming liability for the time limits and quality of provision of the Services, assist the Contractor in the performance of preparatory and diagnostic works including:

4.1.4.1. at the Contractor's reasonable request, furnish the Contractor with the documentation (schemes, layouts of the MGP if available) and other information required for the Contractor for the performance of the Contract;

4.1.4.2. Assign at least two employees to carry the Contractor's pipeline diagnostic equipment along the surface of the MGP (according to Appendix 3 to the Contract);

4.1.4.3. Permit the use of a workshop at the address Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Republic of Lithuania, or Gudelių g. 49, Vilnius, Republic of Lithuania, ensuring power supply thereto;

4.1.4.4. Clean the MGP surfaces from plants and from obstacles within a strip of land 2-3 m wide (buildings, trees, fences etc.);

4.1.4.5. Ensure access to the existing cathodic protection control posts for the connection of contacts or ensure access to the pipelines (hole-digging, removal and placement of insulation as well as burying works);

4.1.4.6. On completion of the Services and on receipt of the preliminary report, organise, on the basis of its results, the uncovering of the most important defects detects, making open test pits, removal and replacing of insulation, and covering the pipeline with soil again.

4.1.4.7 Appoint a professional, who knows the pipeline routes and instruct him to carry out assistance to the Contractor, especially when communicating with third party landowners and other Lithuanian people and, if necessary, in obtaining permits and licenses.

4.1.5. Appoint persons responsible for the execution of the Contract, authorised to take all the actions stated above in order to ensure, to the extent that this is within the Customer's control, that the Contractor can provide the Services.

4.2. The Contractor shall:

4.1.2. Priimti iš Vykdytojo tinkamai suteiktas Paslaugas ir laiku už jas sumokėti Vykdytojui Sutartyje numatytais kainomis ir tvarka.

4.1.3. Savalaikiai pateikti Vykdytojui reikalingus informaciją, reikalingą Paslaugoms teikti.

4.1.4. Neprisiimant atsakomybės už Paslaugų vykdymo terminus ir kokybę, padėti Vykdytojui atlikti parengiamuosius ir diagnostikos darbus, įskaitant:

4.1.4.1. pagal pagrįstą Vykdytojo prašymą raštu teikti Vykdytojui dokumentaciją (magistralinio dujotiekio vamzdyno schemas, planus, jei yra) ir kitą informaciją, reikalingą Vykdytojui atlikti Sutartyje numatytus darbus;

4.1.4.2. skirti ne mažiau kaip du darbuotojus nešti ties magistralinio dujotiekio paviršiumi Vykdytojo vamzdyno diagnostinę įrangą (taip kaip numatyta šios Sutarties 3 priede);

4.1.4.3. leisti naudotis dirbtuvėmis, esančiomis adresu Verslo g. 11, Maksvytiškių k., Panevėžio r., Lietuvos Respublika arba Gudelių g. 49, Vilnius, Lietuvos Respublika, užtikrinant elektros energijos tiekimą;

4.1.4.4. išvalyti MD paviršius nuo augmenijos ir 2-3 m pločio juostoje pašalinių kliūčių (pastatai, medžiai, tvoros ir t.t.);

4.1.4.5. užtikrinti priėjimą prie esamų katodinės apsaugos kontrolės postu (KJK) elektros kontaktų prijungimui, arba užtikrinta prieiga prie vamzdyno (atkasimas, izoliacijos nuėmimas, užkasimas);

4.1.4.6. Atlikus diagnostikos paslaugas ir gavus preliminarą ataskaitą, remiantis jos rezultatais organizuoti didžiausių nustatytų defektų atkasimą, šurfavimo darbus, izoliacijos nuėmimo ir uždėjimo darbus bei dujotiekio užkasimą.

4.1.4.7. Paskirti specialistą, kuris žino dujotiekio trasas ir pavesti jam atlikti pagalbą Rangovui, ypač bendraujant su trečiųjų šalių žemės savininkais ir kitais Lietuvos žmonėmis, o prireikus - gauti leidimus ir licencijas.

4.1.5. Skirti už šios Sutarties vykdymą atsakingus asmenis, turinčius įgaliojimus atlikti visus anksčiau numatytus veiksmus užtikrinant, kiek tai priklauso nuo Užsakovo, kad Vykdytojas galėtų teikti numatytas Paslaugas.

4.2. Vykdytojas įsipareigoja:

4.2.1. Kokybiškai ir laikantis Sutarties 3.1 punkte nurodytų terminų suteikti Paslaugas vadovaujantis

4.2.1. Provide the Services in a quality manner within the time limits stated in Clause 3.1 of the Contract, in accordance with this Contract and Appendices thereto, the Contract Documents, the Tender, and provisions of Lithuanian legal acts;

4.2.2. Provide himself with all the means necessary for the performance and completion of the Services as well as correction of defects therein;

4.2.3. Obtain the Consent prior to commencement of provision of the Services and not provide any Services in the operating facilities of the natural gas transmission system and/or safety zones without such Consent. The Consent issued by the Customer shall be valid in all the specified facilities and areas during the provision of the Services. The Contractor shall ensure that all the subcontractors having concluded subcontracts for the provision of the Services with the Contractor would obtain the Consent if they assigned works in the said facilities and areas;

4.2.4. Ensure that throughout the term of validity of the Contract, irrespective of whether the Contractor's qualifications and entitlement to carry out the relevant activities were checked during the Procurement procedure, or checked in part, that the Contractor, his employees and/or subcontractors and employees thereof comply with the qualifications requirements set in the Conditions and/or current Lithuanian legislation and are entitled to provide the Services; that the Services are provided by qualified specialists and other persons holding the requisite qualifications and/or entitlement certificates. The Contractor may replace the specialists specified in the Application and/or the Tender only for objective reasons (death or sickness of the specialist, termination of the labour relationship with the Contractor/subcontractor etc.), and only with specialists possessing qualifications and experience not lower/shorter than those set in the Conditions and/or current Lithuanian legislation, subject to the Customer's prior written consent for such replacement according to a procedure laid down in this Contract.

4.2.5. Inform the Customer immediately about expiry of the term of validity of certificates and/or other documents issued to the Contractor, the subcontractors or their specialists, or other persons;

4.2.6. Assume full responsibility for the health and safety at work for all the employees of the Contractor and the subcontractors and safe operation of equipment and ensure safe working conditions during the term of performance of the Services, take relevant precautions to ensure safety of the Contractor's, subcontractors' at places of provision of the Services, and ensure the availability of

Sutartimi, jo priedais, Pirkimo sąlygomis, Pasiūlymu taip pat Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimais.

4.2.2. Apsirūpinti reikiamomis priemonėmis, kurios reikalingos Paslaugų atlikimui, baigimui ir Paslaugomis sukurto rezultato defektų ištaisymui.

4.2.3. Iki Paslaugų teikimo pradžios gauti Sutikimą ir neteikti jokių Paslaugų be šio Sutikimo, kiek šios Paslaugos bus teikiamos veikiančiuose gamtinių dujų perdavimo sistemos objektuose (įrenginiuose) ir/ar jų apsaugos zonoje. Užsakovo išduotas Sutikimas turi galioti visų Paslaugų nurodytuose objektuose ir teritorijose teikimo metu. Vykdytojas privalo užtikrinti kad visi Paslaugas teikiantys subtiekiejai, sudarę subtiekimą sutartis su Vykdytoju Paslaugoms teikti, gautų Sutikimą, jeigu subtiekiejams bus pavesta teikti Paslaugas nurodytuose objektuose ir teritorijose.

4.2.4. Užtikrinti, kad visą Sutarties galiojimo laikotarpį, nepriklausomai nuo to, ar Vykdytojo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla Pirkimo vykdymo metu nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Vykdytojas, jo darbuotojai ir (ar) jo pasamdyti subtiekiejai, jų darbuotojai atitiktų Pirkimo sąlygose ir (ar) galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus ir turėtų teisę teikti Paslaugas, Paslaugas teiktų kvalifikuoti, turintys reikiamus galiojančius kvalifikaciją ir (ar) teisę teikti Paslaugas patvirtinančius dokumentus, specialistai ir kiti asmenys. Paraiškoje ir (ar) Pasiūlyme nurodytus specialistus Vykdytojas gali pakeisti kitais specialistais tik dėl objektyvių priežasčių (specialisto mirtis, liga, darbo santykių su Vykdytoju ar jo subtiekieju nutraukimas ir pan.), ne žemesnės kvalifikacijos ir patirties nei nustatyta Pirkimo sąlygose ir (ar) reikalaujama galiojančiuose teisės aktuose, specialistus tik šioje Sutartyje nustatyta tvarka gavęs išankstinį Užsakovo sutikimą tokiame pakeitimui. Vykdytojas taip pat turi teisę pasitelkti naujus specialistus tik šioje Sutartyje nustatyta tvarka gavęs išankstinį Užsakovo sutikimą tokiame pakeitimui.

4.2.5. Nedelsiant informuoti Užsakovą, kai jam ar subtiekiejams, jų specialistams ir kiti asmenims išduoti atestatai, sertifikatai, pažymėjimai ir (ar) kiti dokumentai nustoja galioti.

4.2.6. Visiškai atsakyti už savo ir subtiekiejų darbuotojų saugą, įrangos saugų darbą bei užtikrinti saugias darbo sąlygas visų Paslaugų teikimo laikotarpiu, imtis atitinkamų atsargumo priemonių, kurios užtikrintų Vykdytojo, subtiekiejų, trečiųjų asmenų saugumą Paslaugų teikimo vietoje, bei užtikrinti, kad bet kuriuo Sutarties vykdymo metu Paslaugų teikimo vietoje būtų

medical aids and supplies required for the first aid at the construction such places at all times throughout the term of execution of the Contract and the compliance of such places with other statutory requirements. The Contractor shall assume full responsibility for compliance with the environmental protection, health and safety at work, fire safety, gas sector safety and other statutory requirements;

4.2.7. Provide the Services with maximum care and professionalism, in accordance with the Lithuanian legal acts and regulations governing the provision of this type of the Services;

4.2.8. Enable the Customer's representatives to check progress of execution of the Contract and the quality of the Services;

4.2.9. Assume liability and indemnify the Customer for any disruption in the operation and/or any damage done to the main gas pipeline and other legal acts if the violations were committed due to the fault of the Contractor or its subcontractors in the provision of the Services or any other breach of the Contract or improper execution thereof;

4.2.10. Inform the Customer (and relevant institutions when required) immediately but in all cases no later than within 2 (two) working days about any incidents affecting people's and environmental safety;

4.2.11. Upon the completion of the Services, no later than within 3 (three) working days, issue a written notification of the completion of the Services to the Customer;

4.2.12. Transfer the output of the Services to the Customer, with the proper execution of the completion documentation in accordance with the procedure set out in the Contract;

4.2.13. Provide training in the use of the diagnostic equipment, data and licensed software for one employee (engineer) of the Customer, such training being not shorter than 16 hours;

4.2.14. If necessary the Customer may hire, for the evaluation of quality of the Services and the efficient use of the results of the MGP inspection, an independent expert organisation with recognised experience in the area of inner MGP diagnostics services.

4.2.15. Pay expenses for his employees' business trips, accommodation, catering, rent of premises, insurance, communications, sending of equipment and devices, completing customs formalities for and storing equipment and devices, and other expenses related to the Procurement Object;

4.2.16. The Contractor shall furnish the Customer, at the latter's request, about preparations and methods

reikiamos medicinos priemonės ir jų atsargos pirmajai pagalbai suteikti, taip pat kad Paslaugų teikimo vietoje atitiktų kitus jai teisės aktų nustatytus reikalavimus. Visa atsakomybė už aplinkos apsaugos, darbuotojų saugos ir sveikatos, gaisrinės saugos, dujų ūkio ir kitų teisės aktų laikymąsi tenka Vykdytojui.

4.2.7. Paslaugas teikti maksimaliai rūpestingai ir profesionaliai, laikantis ir nepažeidžiant galiojančių Lietuvos Respublikos norminių aktų, kurie reglamentuoja tokios rūšies Paslaugų teikimą.

4.2.8. Suteikti Užsakovo atstovams galimybę ir sąlygas tikrinti Sutarties vykdymo eigą ir teikiamų Paslaugų kokybę.

4.2.9. Atsakyti ir padengti Užsakovo patirtus nuostolius dėl sutrikdyto magistralinio dujotiekio darbo ir (ar) jo pažeidimų, taip pat bet kokius nuostolius, patirtus dėl magistralinių dujotiekių priežiūros, jei jie padaryti dėl Vykdytojo ar subtiekių, teikiant Paslaugas, kaltės ar bet kokio kitokio šios Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo

4.2.10. Nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, pranešti Užsakovui (ir atitinkamoms institucijoms, kai to reikalaujama) apie visus aplinką ir žmonių saugą pažeidžiančius incidentus.

4.2.11. Užbaigus teikti Paslaugas ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu pranešti Užsakovui apie Paslaugų teikimo pabaigą.

4.2.12. Perduoti Paslaugomis sukurtą rezultatą Užsakovui, Paslaugų teikimo užbaigimo dokumentus įforminant pagal šioje Sutartyje nustatytą tvarką.

4.2.13. Atlikti vieno Užsakovo darbuotojo (Inžinieriaus) ne trumpesnės nei 16 val. trukmės mokymus, apmokydamas jį naudotis diagnostikos įranga, duomenimis ir licencijuota programine įranga.

4.2.14. Esant poreikiui, Paslaugų kokybės įvertinimui ir efektyviam magistralinio dujotiekio vamzdyno apžiūros rezultatų naudojimui Užsakovas gali pasamdyti nepriklausomą ekspertų organizaciją, turinčią pripažintą darbų patirtį vidinės MD diagnostikos paslaugų srityje.

4.2.15. Padengti savo darbuotojų komandiruočių, nakvynės, maitinimo, patalpų nuomos, draudimo, ryšių bei įrangos ir prietaisų siuntimo, išmuitinimo bei saugojimo ir kitas su pirkimo objektu susijusias išlaidas.

4.2.16. Užsakovui pareikalavus, Vykdytojas privalo pateikti išsamią informaciją apie pasirengimą ir metodus, kuriuos Vykdytojas siūlo taikyti teikiant Paslaugas. Jokie

proposed by the Contractor for the provision of the Services. Any significant changes in such preparations and methods shall be notified to the Customer in advance;

4.2.17. Obtain any permits and licences required for the provision of the Services. This permits and licenses do not account for entering third party property.

5. PERFORMANCE SECURITY

5.1. *In order to secure the fulfilment of obligations under the Contract*, the Contractor shall submit to the Customer, within 5 working days after the signature of the Contract, **a performance security acceptable to the Customer** – an unconditional and irrevocable first-demand guarantee issued by a bank registered in the Republic of Lithuania or a foreign country, or a surety bond issued by an insurance company (the ‘**Performance Security**’). If the Contractor submits a surety bond issued by an insurance company, it shall be accompanied by a copy of payment order evidencing that an insurance premium for the surety bond has been paid. The amount of the Performance Security shall be at least EUR 5,000.

5.2. Should the Contractor fail to submit the Performance Security according to provisions of Clause 5, it shall be deemed that the Contractor has refused to conclude the Contract. In such a case the Customer shall be entitled to invite, according to Article 94 (2) of the Republic of Lithuania Law on Procurement Conducted by Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors, another Service Provider to conclude the Contract, and may use the Tender Security submitted by the Contractor and demand that the Contractor pays the Customer’s losses incurred due to non-conclusion of the Contract including the difference in the prices offered by the newly invited Service Provider and the Contractor to the extent to which such difference is not covered by the Contractor’s Tender Security.

5.3. The Performance Security shall remain valid, on the terms not worse than those stated in Clause 5, throughout the term of the Contract, i. e. until the deadline for the completion of the Services referred to in Clause 3.1 plus 45 (forty five) days thereafter. Should the Performance Security expire earlier or becomes non-compliant with the provisions of Clause 5 for any reason, the Contractor shall renew the Performance Security no later than 10 (ten) working days prior to the expiry thereof at its own expense (by concluding a new contract or renewing the existing

svarbesni šių pasirengimų ir metodų keitimai negali būti daromi apie tai iš anksto nepranešus Užsakovui.

4.2.17. Jei reikia, gauti visus Paslaugoms suteikti reikiamus leidimus ir licencijas. Šie leidimai ir licencijos neįvertina įėjimą į trečiosios šalies nuosavybę.

5. SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS

5.1. *Prievolių pagal šią Sutartį įvykdymui užtikrinti* Vykdytojas per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo privalo pateikti Užsakovui priimtina **sutarties įvykdymo užtikrinimą** – besąlyginę ir neatšaukiamą pirmo pareikalavimo Lietuvos Respublikoje arba užsienyje registruoto banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą (toliau – **Sutarties įvykdymo užtikrinimas**). Jeigu Vykdytojas pateikia draudimo bendrovės išduotą Sutarties įvykdymo užtikrinimo laidavimo raštą, tai kartu su šiuo raštu turi pateikti mokėjimo nurodymo kopiją, patvirtinančią, kad draudimo įmoka už išduotą laidavimo raštą yra sumokėta. Sutarties įvykdymo užtikrinimo dydis turi būti ne mažesnis kaip 5000 Eur.

5.2. Jeigu Vykdytojas nepateikia Sutarties įvykdymo užtikrinimo 5 punkte nustatyta tvarka ir sąlygomis, yra laikoma, kad Vykdytojas atsisakė sudaryti šią Sutartį. Tokiu atveju Užsakovas turi teisę Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 94 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka ir sąlygomis kviesti sudaryti Sutartį kitą tiekėją ir gali pasinaudoti Vykdytojo Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka pateiktu Pasiūlymo galiojimo užtikrinimu, taip pat pareikalauti Vykdytojo atlyginti dėl Sutarties neįsigaliojimo patirtus nuostolius, įskaitant naujo Sutartį pasirašyti kviečiamo tiekėjo ir Vykdytojo pasiūlytų kainų skirtumą, kiek tokių nuostolių nepadengia Vykdytojo pasiūlymo galiojimo užtikrinimas.

5.3. Sutarties įvykdymo užtikrinimas neblogesnėmis negu tos, kurios nustatytos 5 punkte, sąlygomis turi galioti visą Sutarties galiojimo laikotarpį, t.y. iki Sutarties 3.1 nurodyto galutinio Paslaugų suteikimo termino ir 45 (keturiasdešimt penkias) dienas po to. Jeigu Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimas pasibaigs anksčiau ar dėl bet kokių priežasčių taps neatitinkančiais 5 punkte nustatytų sąlygų, Vykdytojas ne vėliau kaip 10 (dešimt) darbo dienų iki Sutarties įvykdymo

contract with the bank/insurance company) and submit evidence of this to the Customer.

5.4. Should the Customer make use of the Performance Security, the Contractor seeking to continue the discharge of his contractual obligations shall submit to the Customer a new Performance Security compliant with the provisions of Clause 5 no later than within 10 days. Any subsequent amendments or additions to the Contract or documents related thereto shall not affect the enforceability or scope of the guarantor's undertakings under the Performance Security and shall not release the Contractor from full discharge of his obligations thereunder.

5.5. The Performance Security shall guarantee that the Contractor:

5.5.1. shall provide the Services according to the provisions of the Contract;

5.5.2. shall provide the Services within the time limits stipulated in the Contract;

5.5.3. shall not unlawfully refuse to provide or continue the Services under the Contract;

5.5.4. shall pay penalties for the breach of the Contract stipulated therein and indemnify the Customer for any damages including non-pecuniary damages sustained by the Customer due to the improper performance of the Contractor's obligations under the Contract;

5.5.5. shall conclude a new contract or renew the existing contract with the bank/insurance company for a new Performance Security within the time limit set in Clause 5.4, should the Performance Security expire at a earlier date than stipulated in Clause 5.3 above.

5.6. Should the Contractor fail to timely submit a new Performance Security or renew the existing one, the Contractor shall pay, at the Customer's request, a fine of EUR 50 for each delayed until the date when the Contractor fulfils his obligation.

užtikrinimo galiojimo pabaigos įsipareigoja savo sąskaita pratęsti šio užtikrinimo galiojimo terminą (sudarant naują arba pratęsiant besibaigiančią galioti sutartį su banku ar draudimo kompanija) bei pateikti tai patvirtinančius dokumentus Užsakovui.

5.4. Jei Užsakovas pasinaudoja Sutarties įvykdymo užtikrinimu, Vykdytojas, siekdamas toliau vykdyti Sutarties įsipareigojimus, privalo ne vėliau kaip per 10 dienų pateikti Užsakovui naują Sutarties sąlygų įvykdymo užtikrinimą, atitinkantį Sutarties 5 punkte nustatytas sąlygas. Vėlesni Sutarties ar kitų su ja susijusių dokumentų pakeitimai ar papildymai neturės įtakos garanto įsipareigojimų pagal Sutarties sąlygų įvykdymo užtikrinimą vykdymui ar apimčiai ir neatleis Vykdytojo nuo pilnutinio įsipareigojimų pagal Sutarties sąlygų įvykdymo užtikrinimą vykdymo.

5.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimu turi būti garantuojama, kad Vykdytojas:

5.5.1. suteiks Paslaugas pagal šioje Sutartyje nustatytus reikalavimus;

5.5.2. suteiks Paslaugas nepažeisdamas šioje Sutartyje nustatytų terminų;

5.5.3. neteisėtai neatsisakys vykdyti arba tęsti jau pradėtų teikti Paslaugų pagal šią Sutartį;

5.5.4. sumokės Sutartyje numatytas netesybas bei pagal šios Sutarties nuostatas atlygins visus Užsakovo patirtus nuostolius, neturtinę žalą dėl netinkamo Vykdytojo įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymo arba jų nevykdymo;

5.5.5. Sutarties 5.4 punkte nustatytais terminais sudarys naują ar pratęs galiojančią sutartį su banku ar draudimo bendrove dėl naujo sutarties įvykdymo užtikrinimo ar pateikto Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino pratęsimo, jei anksčiau pateiktas Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimas pasibaigtų anksčiau nei numatyta šios Sutarties 5.3 punkte.

5.6. Vykdytojas, nepateikęs laiku naujo sutarties įvykdymo užtikrinimo ar nepratęsęs Sutarties įvykdymo užtikrinimo galiojimo termino, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 50 Eur dydžio baudą už kiekvieną uždelstą dieną iki prievolės įvykdymo dienos.

6. QUALITY AND WARRANTIES

6.1. The Contractor guarantees that at the moment of the signing of the Final Services Transfer and Acceptance Certificate the output of the Services shall meet the

6. KOKYBĖ IR GARANTIJOS

6.1. Vykdytojas garantuoja, kad galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo metu Paslaugomis sukurtas rezultatas atitiks Pirkimo sąlygose,

requirements set out in the Conditions of the Negotiated Procedure, the Tender and the Contract and the Lithuanian legal acts and shall be performed in a quality manner, without defects that could reduce or negate the value of the Services.

6.2. The Contractor shall be liable for any non-compliance of the output of the Services as of the moment of its transfer to the Customer with quality requirements, even if the non-compliance comes to light later.

6.3. The Contractor shall give a 12 month warranty to the output of the Services and the equipment installed during the provision of the Services (if any), starting from the date of signature of the Final Services Transfer and Acceptance Certificate. If the Customer is unable to use the output of the Services for which a warranty has been given, for reasons in the Contractor's control, the warranty term shall not apply until such reasons are eliminated by the Contractor.

6.4. Having found a defect in the quality of the Services, the Customer may, at his own discretion:

- i) demand to correct the defects and/or deficiencies at no cost for the Customer, within a reasonable time limit;
- ii) demand to reduce the Price accordingly;
- iii) correct the defects and/or deficiencies by his own efforts or by hiring third parties, at the Contractor's risk and cost.

6.5. Claims for any defects and/or deficiencies detected during the warranty term may be made at any time during such term.

6.6. The Contractor shall correct any defects and/or deficiencies detected during the warranty term no later than within 30 days except for cases where the Contractor proves that a longer period is required for the correction, and shall indemnify the Customer for any losses incurred by the Customer due to such defects and/or deficiencies.

6.7. The Contractor agrees with the Price and undertakes to provide all the Services referred to in Clause 1.1 above for the Price, as well as any additional services the need for which becomes clear during the execution of the Contract, to correct any defects and/or deficiencies in the output of the Services, and to indemnify the Customer for any losses incurred by the Customer due to such defects and/or deficiencies.

6.8. The Contractor warrants that any copyright product developed as the result of the Services cannot, is not and will not be encumbered by any Contractor's or third party's pecuniary rights, demands or claims. Such copyright shall be included in the Price and shall be considered to be transferred to the Customer indefinitely, in an unlimited

Pasiūlyme ir Sutartyje išdėstytus reikalavimus, Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus reikalavimus bei bus suteiktos kokybiškai, be klaidų, kurios panaikintų arba sumažintų jų vertę.

6.2. Vykdytojas atsako už bet kokį suteiktomis Paslaugomis sukurto rezultato, kuris buvo Paslaugų perdavimo Užsakovui momentu, neatitikimą kokybės reikalavimams net jeigu tas neatitikimas paaiškėja vėliau.

6.3. Vykdytojas suteiktomis Paslaugomis sukurtam rezultatui ir teikiant Paslaugas sumontuotai įrangai (jeigu tokia buvo sumontuota) suteikia kokybės garantiją, kuri galioja 12 mėnesių nuo galutinio Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos. Jeigu Užsakovas negali naudotis Paslaugomis sukurtu rezultatu, kuriam yra nustatytas kokybės garantijos terminas, dėl nuo Vykdytojo priklausančių priežasčių, tai garantijos terminas neskaičiuojamas tol, kol Vykdytojas tas priežastis pašalina. Garantijos terminas pratęsiamas tokiam laikui, kurį Užsakovas negalėjo Paslaugomis sukurtu rezultatu naudoti dėl Paslaugomis sukurto rezultato trūkumų.

6.4. Nustatęs Paslaugų kokybės trūkumus, Užsakovas turi teisę savo pasirinkimu pareikalauti:

- i) neatlygintinai pašalinti defektus ir (ar) trūkumus per protingą terminą;
- ii) atitinkamai sumažinti Paslaugų kainą;
- iii) savo jėgomis arba pasitelkus trečiuosius asmenis Vykdytojo rizika ir sąskaita pašalinti defektus ir (ar) trūkumus ir reikalauti, kad Vykdytojas atlygintų defektų ir trūkumų šalinimo išlaidas.

6.5. Jeigu Paslaugomis sukurto rezultato trūkumai ir defektai nustatyti per garantijos terminą, reikalavimai dėl jų gali būti reiškiami per visą šį terminą.

6.6. Vykdytojas įsipareigoja garantiniu laikotarpiu nustatytus Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus savo sąskaita pašalinti ne vėliau kaip per 30 dienų, išskyrus atvejus, kai Vykdytojas įrodo, kad nustatytiems trūkumams ir (ar) defektams pašalinti būtinas ilgesnis terminas, ir atlyginti visus dėl tokių defektų ir (ar) trūkumų Užsakovo patirtus nuostolius.

6.7. Vykdytojas sutinka su Kaina ir už ją įsipareigoja suteikti visas šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas Paslaugas, taip pat kitas papildomas paslaugas, kurių būtinybė išaiškėjo Sutarties vykdymo eigoje, ištaisyti Paslaugomis sukurto rezultato defektus ir (ar) trūkumus bei atlyginti Užsakovui visus dėl Paslaugomis sukurto rezultato defektų ir (ar) trūkumų patirtus nuostolius.

territory, irrevocably and unconditionally from the date of payment made by the Customer to the Contractor for the part of Services resulting in any copyright product, from the date of acceptance of the output of the Services by the Customer. The Contractor shall indemnify the Customer for any losses incurred due to the Contractor's failure to fulfil his obligations under this Clause.

7. SUBCONTRACTORS

7.1. The Contractor shall inform the Customer in writing, within 5 working days after the date of signature of the Contract but no later than prior to commencement of the Services, about the known subcontractors agreed with the Customer, specifying their names, contact details and representatives (applicable to the extent that such information was not provided in the Tender). During the term of the Contract, the Contractor shall inform the Customer in advance about any changes in the subcontractors' details.

7.2. The Contractor shall inform the Customer in advance and agree on any new subcontractors that the Contractor intends to hire during the term of the Contract, and shall obtain the Customer's prior written consent.

7.3. In case if the Contractor has relied on the capacities of the subcontractors specified in the Tender in order to comply with the qualifications requirements for the Contractor's experience and professional qualifications, the Services for which such capacities are required shall be provided by such subcontractors.

7.4. The following subcontractors on the capacities of which the Contractor has relied in order to comply with the qualifications requirements set in the Conditions and/or legal acts, have been specified in the Tender: not specified.

7.5. The following subcontractors on the capacities of which the Contractor has not relied in order to comply with the qualifications requirements set in the Conditions and/or legal acts, have been specified in the Tender: not specified.

7.6. The part of the Contract for which the Contractor intends to hire subcontractors as stated in the Tender may be changed (reduced or increased) on the terms and conditions set out in this Clause. Provided that the

6.8. Vykdytojas garantuoja, kad Paslaugomis sukurtas bet koks autorinių teisių produktas negali būti, nėra ir nebus apsunkintas jokiais Vykdytojo ar trečiųjų asmenų turinėmis teisėmis, reikalavimais ar pretenzijomis į juos. Tokios autorinės teisės įeina į Kainą ir yra laikomos perleistomis Užsakovui visam laikui, neribotoje teritorijoje, neatšaukiamai ir besąlygiškai nuo Užsakovo sumokėjimo Vykdytojui už Paslaugų dalį, kurios rezultate atsirado bet koks autorinių teisių produktas, nuo Užsakovo Paslaugomis sukurto rezultato priėmimo dienos. Vykdytojas įsipareigoja kompensuoti visus ir bet kokius Užsakovo nuostolius, patirtus dėl Vykdytojo įsipareigojimų pagal šį punktą nesilaikymo

7. SUBTIEKĖJAI

7.1. Per 5 darbo dienas nuo šios Sutarties pasirašymo dienos, bet ne vėliau kaip iki Paslaugų teikimo pradžios Vykdytojas privalo raštu pranešti, jam žinomų ir su Užsakovu suderintų subtiekiejų pavadinimus, kontaktinius duomenis ir jų atstovus (taikoma tuo atveju, jeigu ir kiek tokia informacija nebuvo pateikta Pasiūlyme). Vykdytojas privalo iš anksto informuoti apie subtiekiejų ir jų kontaktinės informacijos pasikeitimus visu Sutarties vykdymo metu.

7.2. Vykdytojas privalo iš anksto informuoti ir su Užsakovu suderinti naujus subtiekiejus, kuriuos jis ketina pasitelkti Sutarties vykdymo eigoje bei gauti Užsakovo išankstinį sutikimą raštu.

7.3. Tuo atveju, jeigu Vykdytojas, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus Vykdytojo patirčiai, profesinei kvalifikacijai ar profesinei patirčiai, rėmėsi Pasiūlyme nurodytų subtiekiejų pajėgumais, Paslaugas, kurioms teikti reikia jų turimų pajėgumų, privalo vykdyti šie subtiekiejai.

7.4. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: nenurodyti.

7.5. Pasiūlyme nurodyti šie subtiekiejai, kurių pajėgumais Vykdytojas nesirėmė, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus: nenurodyti.

7.6. Sutarties dalis, kuriai Vykdytojas ketina pasitelkti subtiekiejus, nurodyta Pasiūlyme, gali būti keičiama (mažinama ar didinama) šiame punkte nustatyta tvarka ir sąlygomis. Jeigu Vykdytojas turi

Contractor possesses the requisite qualifications and entitlement to execute the relevant part of the Contract, the Contractor may, at any time during the execution of the Contract, refuse from the subcontractors already hired or to be hired and to provide the relevant part of the Services by his own effort. In such a case the Contractor shall give the Customer an advance notice and obtain the latter's written consent to the reduction of the part of the Contract that the Contractor had intended to assign to subcontractors. The Contractor may also increase the part of the Contract that he had intended to assign to subcontractors as stated in the Tender, upon receipt of a prior written consent of the Customer. Where the Services or any part thereof can only be provided by an entity with relevant qualifications and entitlement, new subcontractors shall be hired according to a procedure set out in Clauses 7.7 and 7.8 below.

7.7. In order to replace a subcontractor or to hire a new subcontractor, the Contractor shall furnish the Customer with documents evidencing that:

(i) the new subcontractor to be hired meets the qualifications requirements laid down in the Conditions of Negotiated Procedure, the Contract and the Lithuanian legal acts (if any);

(ii) there are objective reasons referred to in Clause 7.8 of the Contract which necessitate the replacement of the existing subcontractor on the capacities of which the Contractor has relied in order to meet the qualifications requirements laid down in the Conditions and/or the legal acts, or the hiring of a new subcontractor for the Services for which qualifications requirements are laid down in the Conditions and/or the legal acts and the Contractor has relied on his own qualifications to prove compliance with such requirements;

(iii) grounds for elimination of the new subcontractor do not exist (applicable in cases where: (a) the Contractor intends to replace an existing subcontractor on the capacities of which the Contractor has relied in order to meet the qualifications requirements laid down in the Conditions and/or the legal acts; (b) the Contractor intends to hire a new subcontractor for the Services for which qualifications requirements are laid down in the Conditions and/or the legal acts and the Contractor has relied on his own qualifications to prove compliance with such requirements. The absence of grounds for elimination shall be checked if this is provided in the Conditions.

7.8. The Contractor shall be able to replace a subcontractor on whose capacities the Contractor relied in the Procurement procedure and to hire a new subcontractor for the Services for which qualifications

reikalingą kvalifikaciją ir teisę vykdyti atitinkamą Sutarties dalį, jis bet kuriuo Sutarties vykdymo metu Vykdytojas turi teisę atsisakyti pasitelktų ar ketinamų pasitelkti subtiekiejų, Paslaugas, kurias ketino pavesti teikti subtiekiejams, teikdamas savo pajėgumais. Tokiu atveju Vykdytojas turi iš anksto informuoti Užsakovą ir gauti jo raštišką sutikimą sumažinti Pasiūlyme nurodytą Sutarties dalį, kuriai Vykdytojas ketino pasitelkti subtiekiejus. Vykdytojas taip pat turi teisę padidinti Pasiūlyme nurodytą Sutarties dalį, kuriai Vykdytojas ketino pasitelkti subtiekiejus, iš anksto informuodamas Užsakovą ir gavęs jo raštišką sutikimą. Tuo atveju, jeigu Paslaugas (ar jų dalį), kurias teikti turi teisę tik atitinkamą kvalifikaciją ir teisę vykdyti atitinkamą veiklą turintis subjektas s, nauji subtiekiejai gali būti pasitelkiami Sutarties 7.7 ir 7.8 punkte nustatyta tvarka ir sąlygomis.

7.7. Norėdamas pakeisti esamą arba pasitelkti naują subtiekieją, Vykdytojas privalo tam iš anksto pateikti Užsakovui dokumentus, pagrindžiančius tai, kad:

(i) norimas pasitelkti naujas subtiekiejas atitinka Pirkimo sąlygose, Sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus (jeigu tokie nustatyti);

(ii) egzistuoja Sutarties 7.8 punkte nurodytos objektyvios priežastys, dėl kurių kilo būtinybė pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus, arba pasitelkti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija;

(iii) nėra norimo pasitelkti subtiekiejo pašalinimo pagrindų (taikoma tais atvejais, kai: a) ketinama pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose nustatytus kvalifikacinius reikalavimus, b) ketinama pasitelkti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose yra nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija. Pašalinimo pagrindų nebuvimas tikrinamas tuo atveju, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose.

7.8. Pakeisti esamą subtiekieją, kurio pajėgumais Vykdytojas rėmėsi dalyvaudamas Pirkime, kitu ir pasamdyti naują subtiekieją Paslaugoms, kurioms teikti Pirkimo sąlygose ir (ar) teisės aktuose yra nustatyti kvalifikaciniai reikalavimai ir atitikimą kuriems Vykdytojas grindė savo turima kvalifikacija, Vykdytojas

requirements are set in the Conditions and/or legal acts, and the Contractor has substantiated compliance with such requirements by his own qualifications, only for objective reasons: improper provision of the Services by the subcontractor due to which the Contractor may be subjected to liability under the Contract; refusal to fulfil the subcontractor's obligations in relation to the Services, or improper fulfilment of such obligations posing a realistic threat of breaching the Contract in terms of the Services' quality and/or time limits; the subcontractor's insolvency, bankruptcy or restructuring; change in the legal acts of the Republic of Lithuania; seeking to avoid renewal of the Contract on the terms and conditions thereof (if provided in the Contract; requirements set by state or local authorities during the provision and/or commissioning of the Services etc.

7.9. Where at least one ground for elimination identified in the Conditions (if identified) can be applied to the position of a subcontractor the grounds for elimination of which have been checked, such subcontractor shall be replaced, within the time limit set by the Customer, with a subcontractor that complies with the requirements.

7.10. Provided that the Customer gives his written consent, the part of the Contract for which the Contractor intends to hire subcontractors and which is specified in the Tender, may be changed and subcontractors may be added or replaced without a separate written agreement of the Parties.

7.11. The Contractor shall be fully liable to the Customer for the non-fulfilment of obligations by the subcontractors or improper fulfilment thereof.

8. TERMINATION AND LIABILITY

8.1. The Party which is not able to fulfil its obligations specified in the Contract and the Appendices thereto shall immediately notify this to the other Party, but no later than within 10 (ten) working days after the moment when such circumstances transpire, and, if necessary, other persons concerned.

8.2. Should the Party fail to fulfil its contractual obligations, the other Party may suspend the fulfilment of its obligations by giving the defaulting Party a 10 (ten) days' written notice.

8.3. Should the Customer fail to timely pay for the Services duly provided and accepted, the Contractor may charge penalty at the rate of 0.02% of the outstanding amount. The Parties agree that the above provision shall not

gali tik, kai to reikia dėl objektyvių priežasčių, tokių kaip: netinkamas subtiekęjo Paslaugų teikimas, dėl ko Vykdytoji Sutartyje nustatyta tvarka buvo ar gali būti pritaikyta atsakomybė; atsisakymas vykdyti subtiekęjo įsipareigojimus, susijusius su Paslaugų teikimu, arba netinkamas jų vykdymas, keliantis pagrįstą grėsmę pažeisti Sutarties reikalavimus dėl Paslaugų kokybės ir (ar) teikimo terminų; subtiekęjo nemokumas, bankrotas ar restruktūrizacija; pasikeitus Lietuvos Respublikos teisės aktų reikalavimams; siekiant išvengti Sutarties pratęsimo Sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis (*jeigu tokia galimybė Sutartyje numatyta*), dėl valstybės ir savivaldybės institucijų reikalavimų, pateiktų Paslaugų teikimo ir (ar) jų pridavimo metu, ir pan.

7.9. Jeigu subtiekęjo, kurio pašalinimo pagrindų nebuvimas buvo tikrinamas, padėtis atitinka bent vieną Pirkimo sąlygose nustatytą (*jeigu nustatyta*) pašalinimo pagrindą, toks subtiekęjas per Užsakovo nustatytą terminą turi būti pakeistas reikalavimus atitinkančiu subtiekęju.

7.10. Užsakovui davus raštišką sutikimą, Sutarties dalis, kuriai Vykdytojas ketina pasitelkti subtiekęjus, nurodyta Pasiūlyme, keičiama ir subtiekęjų papildymas ar pakeitimas nėra forminami atskiru Šalių raštišku susitarimu.

7.11. Vykdytojas pilnai atsako Užsakovui už subtiekęjų priverstą nevykdymą ar netinkamą įvykdymą.

8. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IR ATSAKOMYBĖ

8.1. Šalis, negalinti vykdyti Sutartyje bei jos prieduose numatytų įsipareigojimų, privalo nedelsiant, tačiau visais atvejais ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių paaiškėjimo, raštu pranešti apie tai kitai Šaliai, o prireikus ir kitiems suinteresuotiems asmenims.

8.2. Vienai iš Šalių, nevykdant ar netinkamai vykdant šioje Sutartyje numatytus įsipareigojimus, antroji Šalis turi teisę atitinkamai sustabdyti savo įsipareigojimų vykdymą, prieš tai įspėjus Sutarties nevykdančią Šalį raštu ne mažiau kaip prieš 10 (dešimt) dienų.

8.3. Užsakovui laiku neapmokėjus už tinkamai suteiktas ir priimtas Paslaugas, Vykdytojas gali skaičiuoti delspinigius po 0,02 procento nuo laiku neapmokėtos

apply to the Customer if the Customer fails to make payments against tax invoices issued by the Service Provider in breach of the time limit set in Clause 2.4 due to circumstances related to the Contractor (e. g. penalty was applied to the Contractor but recalculated (reduced) later).

8.4. Should the Contractor delay in fulfilling his contractual obligations the Customer shall be entitled to charge penalty without a formal warning and without prejudice to other remedies under the Contract. Should the Contractor delay in providing the Services or any part thereof or fails to timely fulfil other contractual obligations, the Contractor shall pay to the Customer penalty at the rate of 0.05% of the value of the Services not provided for each delayed day, until the obligation is fulfilled. Where it is impossible to determine the value of the obligations, the Contractor shall pay a fine of EUR 50 per day.

8.5. Should the Contractor (his employees) or any of the subcontractors hired by him (their employees) provide the Services without the requisite qualifications and/or entitlement to carry out relevant activities, or if the Contractor (his employees) or any of the subcontractors hired by him (their employees) are providing the Services without the Customer's Consent referred to in Clause 4.2.1 (e. g. the Consent was not issued, has expired, was revoked or suspended by the Customer etc.), or if the Customer has revoked or suspended the Consent due to the Contractor's or any of the subcontractors' failure to comply with the conditions of the Consent (e. g. the Services were provided by employees without qualifications or not specified in the Consent; the employees did not have personal protection equipment etc.), the Contractor shall pay, at the Customer's request, a fine of EUR 2,000 for each case of violation. Payment of the fine does not give the right to provide the Services without requisite qualifications and/or entitlement to carry out relevant activities and/or a valid Consent.

8.6. Should the Contractor hire a new (additional) subcontractor or replace a specialist indicated in the Application and/or Tender without the Customer's prior written consent, the Customer shall be entitled to demand termination of an agreement with such specialist, and the Contractor shall terminate such agreement at the Customer's request and pay the Customer a fine of EUR 2,000 for each case of violation. Payment of the fine does not give the right to such specialist to provide the Services without completing the specialist replacement procedure referred to in Clause 4.2.4 of the Contract.

8.7. Should the Contractor fail to comply with the procedures for replacing and/or hiring new subcontractors set out in the Contract, the Customer shall be entitled to

sumos. Šalys susitaria, kad šiame punkte numatyta atsakomybė Užsakovui netaikoma tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant)).

8.4. Jei Vykdytojas nesavalaikiai vykdo šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę be oficialaus įspėjimo ir nesumažindamas kitų savo teisių gynimo priemonių, numatytų Sutartyje, pradėti skaičiuoti delspinigius. Jei Vykdytojas vėluoja suteikti Paslaugas vėluoja teikti Paslaugas ar jų dalį pagal Grafiką ar nesavalaikiai vykdo kitus šioje Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, Vykdytojas privalo mokėti Užsakovui po 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų dalies vertės už kiekvieną vėluojamą dieną iki prievolės įvykdymo dienos. Nesant galimybių nustatyti įsipareigojimų vertę, delspinigių dydis atitinkamai nustatomas po 50 Eur dienai.

8.5. Jeigu Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekių (jų darbuotojai) teikia Paslaugas neturėdamas tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, arba jei Vykdytojas (jo darbuotojai) ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekių (jų darbuotojai) teikiant Paslaugas neturėjo 4.2.1 punkte nurodyto Užsakovo Sutikimo (jo negavus, pasibaigus Sutikimo galiojimui, Užsakovui panaikinus ar sustabdžius Sutikimo galiojimą ar pan.), ar jeigu Užsakovas panaikina ar sustabdo minimame punkte nurodyto Sutikimo galiojimą dėl to, kad Vykdytojas ar bet kuris iš jo pasamdytų subtiekių nesilaikė Sutikime nurodytų sąlygų (Paslaugas teikė nekvalifikuoti, išduotame Sutikime nenurodyti darbuotojai, Paslaugas teikiantys darbuotojai nedėvėjo asmeninių apsaugos priemonių ir pan.), Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 2.000 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės teikti Paslaugas neturint tam reikalingos kvalifikacijos ir (ar) teisės vykdyti atitinkamą veiklą, ir (ar) galiojančio Sutikimo.

8.6. Jei Vykdytojas pasamdo naują (papildomą) arba pakeičia savo paraiškoje ir/ar Pasiūlyme nurodytą specialistą be išankstinio Užsakovo raštiško sutikimo, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu specialistu ir Užsakovui sumokėti 2.000 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam specialistui teikti Paslaugas, neatlikus

demand termination of a contract with the relevant subcontractor, and the Contractor shall terminate such contract at the Customer's request and pay the Customer a fine of EUR 2,000 for each case of violation. Payment of the fine does not give the right to such subcontractor to provide the Services without completing the subcontractor adding/replacement procedure referred to in Clause 8 of the Contract.

8.8. The Customer shall have the right to demand that the Contractor and the economic operators (subcontractors) on whose capacities the Contractor had relied in order to comply with the requirements for economic and financial capacity as stated in the Conditions, would assume joint and several liability for the execution of the Contract.

8.9. The Parties agree that should the Contract be terminated by the Customer on a unilateral basis due to a material breach of the Contract by the Contractor, or for any reason due to the Contractor's fault, the Contractor shall pay to the Customer a fine of 10% (ten percent) of the Price and shall indemnify the Customer for any losses not covered by the fine.

8.10. The Parties agree that any fines and penalties provided under any Clause of this Contract shall be deemed to be liquidated damages of the Customer in proportion to the breach of the Contract.

8.11. The Party may terminate the Contract if it can be seen, judging by the specific situation before the end of the term of the Contract, that the other Party will commit a material breach of the Contract. In such a case the Party may request that the other Party gives a confirmation that the Contract will be executed duly and in full. The Party may suspend the fulfilment of its contractual obligations until such confirmation is given.

8.12. The Party shall be entitled to terminate the Contract on a unilateral basis without applying to court or another dispute settlement institution if the other Party had committed a material breach of the Contract and had not rectified it within a reasonable term set in a written notice of the injured Party (*intending to terminate the Contract*); such term shall be not shorter than 30 (thirty) days starting from the day when the defaulting Party received the notice of the injured Party.

8.13. It shall be deemed that **the Contractor is in material breach of the Contract in the following cases** (but not limited to them):

8.13.1. the Contractor fails to ensure quality of the Services and has failed to correct deficiencies of the Services' quality within a time limit set by the Customer;

Sutarties 4.2.4 punkte įtvirtintos specialistų pakeitimo procedūros.

8.7. Jei Vykdytojas nesilaiko šioje Sutartyje nustatytos subtiekių keitimo ir (ar) naujų samdymo (papildymo) tvarkos, Užsakovas turi teisę reikalauti, o Vykdytojas, Užsakovui pareikalavus, privalo nutraukti sutartį su tokiu subtiekiu ir Užsakovui sumokėti 2.000 Eur baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį. Baudos sumokėjimas nesuteikia teisės tokiam subtiekiui teikti Paslaugas, neatlikus 8 punkte įtvirtintos subtiekių papildymo ar pakeitimo procedūros.

8.8. Užsakovas turi teisę reikalauti, kad Vykdytojas ir ūkio subjektai (subtiečiai), kurių pajėgumais rėmėsi, siekdamas atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus, prisiimtų solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.

8.9. Šalys susitaria, kad jei Sutartis vienašališkai Užsakovo nutraukiama dėl Vykdytojo padaryto esminio šios Sutarties pažeidimo, ar dėl bet kokių aplinkybių, už kurias atsakingas Vykdytojas, Vykdytojas moka Užsakovui 10 (dešimties) procentų Kainos dydžio baudą ir atlygina visus nuostolius, kurių nepadengia šiame punkte numatyta bauda.

8.10. Šalys patvirtina, kad Sutartyje numatytos netesybos (baudos ir delspinigiai), neatsižvelgiant į tai, kuriame Sutarties punkte jos yra įtvirtintos, yra laikomos iš anksto aptartais minimaliais Užsakovo nuostoliais ir yra proporcingos Sutarties pažeidimams.

8.11. Šalis gali nutraukti Sutartį, jeigu iki Sutarties įvykdymo termino pabaigos iš konkrečių aplinkybių matyti, kad kita Šalis pažeis Sutartį iš esmės. Tokiu atveju ji turi teisę iš pastarosios Šalies pareikalauti patvirtinimo, kad ši Sutartį įvykdys pilnutinai ir tinkamai. Šalis gali sustabdyti savo sutartinių prievolių vykdymą tol, kol kita Sutarties Šalis patvirtina, kad ji Sutartį tikrai įvykdys tinkamai.

8.12. Bet kuri Šalis turi teisę nesikreipdama į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu kita Šalis padaro esminį Sutarties pažeidimą ir jo nepašalina per nukentėjusios (Sutartį nutraukiančios) Šalies raštiškame pranešime nurodytą protingą terminą, kuris visais atvejais turi būti ne trumpesnis nei 30 (trisdešimt) dienų, skaičiuojamų nuo tos dienos, kurią kita (Sutartį pažeidžianti) Šalis gauna nukentėjusios Šalies raštišką pranešimą.

8.13. Laikoma, kad **Vykdytojas padarė esminį sutarties pažeidimą**, jeigu (neapsiribojant):

8.13.2. the Customer has reasonable grounds for believing, due to the failure of the Contractor to comply with the contractual time limits for the provision of the Services, that the Contractor will not be able to complete the Services at the agreed time;

8.13.3. the Services are provided in violation of the time limit set in Clause 3.2.3 and the delay is longer than 40 days, even though the Contractor was warned in writing about the delay in providing the Services and submitting the final report for any facility;

8.13.4. the Contractor had damaged the gas pipeline and/or caused other losses to the Customer, and failed to indemnify the Customer for such losses within a reasonable time limit set by the Customer;

8.13.5. repeated violations of Clauses 4.2.2, 4.2.3 and/or 7, for which sanctions referred to in Clauses 8.5-8.7 of the Contract were imposed on the Contractor and/or the Contractor was warned in writing;

8.13.6. the Services are provided in violation of the time limits set in the Schedule and the provision of the relevant part of the Services is delayed by more than 20 days, provided that the Contractor was warned in writing about the delay;

8.13.7. the Contractor is in breach of other obligations under the Contract, which is qualified, in other provisions of the Contract, as a material breach of thereof;

8.13.8. the Contractor is in breach of other obligations under the Contract due to which continuation of execution of the Contract has become meaningless or impossible.

8.14. The Customer shall have the right to terminate the Contract on a unilateral basis without applying to court or another dispute settlement institution by giving the Contractor a written notice at any time, without giving the Contractor any additional term for the elimination of the circumstances that from grounds for the termination, in the following cases:

8.14.1. the Contractor has become insolvent;

8.14.2. bankruptcy proceedings have been instituted against the Contractor or bankruptcy procedures have been started out-of-court;

8.14.3. restructuring proceedings have been instituted against the Contractor;

8.14.4. a decision on the liquidation of the Contractor has been adopted (either on voluntary or forced basis);

8.14.5. the Contractor confirms to the Customer and/or other persons in writing, or otherwise publicly announces (i) his inability to pay current debts or make future payments; or (ii) his insolvency;

8.13.1. teikdamas Paslaugas, Vykdytojas neužtikrina jų kokybės ir per Užsakovo nurodytą protingą terminą neištaiso Paslaugų kokybės trūkumų;

8.13.2. Užsakovas dėl Sutartyje nustatytų Paslaugų teikimo terminų nesilaikymo turi pagrįstą pagrindą manyti, kad Vykdytojas negalės suteikti Paslaugų Sutartyje nustatytu laiku;

8.13.3. Paslaugos teikiamos nesilaikant Sutarties 3.2.3 punkte nustatyto termino ir vėluojant ilgiau nei 40 dienų, ir jeigu Vykdytojas buvo įspėtas raštu dėl vėlavimo suteikti Paslaugas ir pateikti galutinę ataskaitą bet kokiame atskirame objekte;

8.13.4. Vykdytojas pažeidė dujotiekį ir / ar sukėlė kitų nuostolių Užsakovui ir jų per Užsakovo nurodytą protingą terminą neatlygino;

8.13.5. pakartotinai nustatomi Sutarties 4.2.2, 4.2.3 ir (ar) 7 punktų pažeidimai, dėl kurių Vykdytojui buvo taikyta Sutarties 8.5-8.7 punktuose numatyta atsakomybė ir (ar) jis buvo įspėtas raštu;

8.13.6. Paslaugos teikiamos nesilaikant Grafike nustatytų tarpinių terminų ir vėluojant suteikti atitinkamą dalį Paslaugų ilgiau nei 20 dienų, ir jeigu Vykdytojas buvo įspėtas raštu dėl vėlavimo suteikti Paslaugas ar bet kokią jų dalį;

8.13.7. Vykdytojas pažeidžia kitus savo įsipareigojimus ir toks atitinkamas pažeidimas kitose Sutarties nuostatose aiškiai įvardijamas kaip Vykdytojo esminis Sutarties pažeidimas;

8.13.8. Vykdytojas padarė kitą esminį savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo pažeidimą, dėl kurio tolesnis Sutarties vykdymas tampa beprasmis arba negalimas.

8.14. Užsakovas turi teisę nesikreipdamas į teismą ar kitą ginčus nagrinėjančią instituciją, vienašališkai nutraukti Sutartį, apie tai bet kuriuo metu raštu įspėjęs Vykdytoją ir nesuteikdamas Vykdytojui jokių papildomų terminų Sutarties nutraukimo pagrindą sudarančių aplinkybių pašalinimui, jeigu yra nors vienas iš žemiau nurodytų pagrindų:

8.14.1. Vykdytojas tampa nemokus;

8.14.2. Vykdytojui iškelta bankroto byla arba pradedamas Vykdytojo bankroto procesas ne teismo tvarka;

8.14.3. Vykdytojui iškeliama restruktūrizavimo byla;

8.14.4. yra priimtas sprendimas likviduoti Vykdytoją (ties savanoriškai, ties priverstine tvarka);

8.14.5. Vykdytojas raštu pripažįsta Užsakovui ir/ar kitiems asmenims ar kitaip viešai paskelbia (i) apie

8.14.6. circumstances have come to light which provide grounds for the Customer to reasonably believe that the Contractor will not be able to duly fulfil his contractual obligations (e. g., the Contractor fails to discharge his financial liabilities to credit institutions and/or a competent authority has imposed sanctions on the Contractor whereby the Contractor's rights related to the provision of the Services are revoked or substantially restricted).

8.15. The Customer shall have the right to renounce the Contract at any time prior to completion of the Services by giving the Contractor a 14 days' written notice, at the same time paying the Contractor for the part of the Services completed by the date of receipt of the notice of termination and indemnifying the Contractor for direct losses, based on objective evidence, incurred by the Contractor due to the termination.

8.16. The Customer shall also have the right to terminate the Contract on a unilateral basis by giving the Contractor a 30 calendar days' notice according to the provisions of Article 98 of the Republic of Lithuania Law on Procurement Conducted by Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Services Sectors.

8.17. It shall be deemed that the Customer has committed a material breach of the Contract if the Customer delays in paying the Contractor for the Services by more than 90 days, but not limited to such delay. The Parties agree that the above provision shall not apply to the Customer if the Customer fails to make payments against tax invoices issued by the Service Provider in breach of the time limit set in Clause 2.4 due to circumstances related to the Contractor (e. g. a penalty was applied to the Contractor but recalculated (reduced) later).

8.18. Should the Customer become insolvent or go bankrupt or should bankruptcy proceedings be instituted against the Customer during the term of the Contract, the Contractor may terminate the Contract by giving the Customer a 15 (fifteen) calendar days' notice and demand indemnification for losses incurred due to the termination,.

8.19. Termination of the Contract shall release both Parties from its execution, however, does not cancel the right to demand indemnification for losses arising from the termination and penalties.

8.20. Individual cases of liability for the breach of the Contract are provided in other Clauses thereof as well.

8.21. The Contractor may be exempted from liability for a breach of the Contract if the Contractor is not responsible for the reasons beyond his control that gave rise to the violations (e. g. due to the Customer's actions, third-party actions, actions of the State etc.).

negalėjimą padengti savo esamų įsiskolinimų arba susimokėti būsimų mokėjimų arba (ii) apie Vykdytojo nemokumą;

8.14.6. paaiškėja aplinkybės, leidžiančios Užsakovui pagrįstai manyti, kad Vykdytojas tinkamai nevykdys Sutartyje numatytų įsipareigojimų (kaip antai, Vykdytojas nevykdo savo finansinių įsipareigojimų kredito įstaigoms ir/arba kompetentingos institucijos pritaiko Vykdytojo atžvilgiu atitinkamas poveikio priemones, kuriomis atimamos arba iš esmės suvaržomos Vykdytojo teisės, susijusios su Paslaugų teikimu).

8.15. Užsakovas turi teisę bet kada, kol Paslaugos yra nebaigtos teikti, prieš 14 dienų raštiškai įspėjęs Vykdytoją, atsisakyti Sutarties, kartu sumokėdamas Vykdytojui atlyginimą už iki pranešimo dėl Sutarties nutraukimo gavimo dienos suteiktų Paslaugų dalį ir atlygindamas tiesioginius ir objektyviais įrodymais pagrįstus nuostolius, padarytus dėl Sutarties nutraukimo.

8.16. Užsakovas taip pat turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį įspėjęs Vykdytoją ne vėliau nei prieš 30 kalendorinių dienų Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo 98 straipsnyje nustatyta tvarka ir sąlygomis.

8.17. Laikoma, kad Užsakovas padarė esminį Sutarties pažeidimą, jeigu (neapsiribojant), jis vėluoja atlikti Vykdytojui pagal Sutartį priklausančius mokėjimus už Paslaugas daugiau nei 90 dienų. Šalys susitaria, kad šio punkto nuostatos netaikomos tuo atveju, jeigu Užsakovas apmoka Vykdytojo pateiktas PVM sąskaitas-faktūras nesilaikydamas Sutarties 2.4 punkte nustatyto termino dėl aplinkybių, susijusių su Vykdytoju (pvz. dėl Vykdytojui pritaikytų, tačiau vėliau perskaičiuotu delspinigių (juos sumažinant));

8.18. Jei Užsakovas Sutarties galiojimo metu, tampa nemokus, bankrutuoja, jam iškeliama bankroto byla, Vykdytojas gali, prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų raštiškai pranešęs Užsakovui, nutraukti šią Sutartį bei reikalauti iš Užsakovo atlyginti dėl to patirtus nuostolius.

8.19. Sutarties nutraukimas atleidžia abi Šalis nuo Sutarties vykdymo, tačiau nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties neįvykdymo, bei netesybas.

8.20. Atskiri atsakomybės už Sutarties pažeidimą atvejai taip pat yra numatyti ir kituose Sutarties punktuose.

8.21. Šioje Sutartyje numatyta atsakomybė už Sutarties pažeidimus Vykdytojui gali būti netaikoma,

8.22. Apart from cases referred to in Clause 8.21, the Contractor may also be exempted from liability under Clauses 5.6, 8.5-8.7 having regard to the Contractor's effort to avoid the violations or to rectify them as soon as possible, to the share of the obligations fulfilled in due time, to the causes of the violations, behaviour of the Contractor (number of violations of the Contract during the term of the Contract; recurring or non-recurring violations), legal consequences arising from the violations or potential consequences etc.

jeigu Vykdytojas nėra atsakingas už šiuos pažeidimus nulėmusias priežastis ir jų negalėjo kontroliuoti (pvz., dėl Užsakovo veiksmų, trečiojo asmens veiksmų, valstybės veiksmų ir kt.).

8.22. Be šios Sutarties 8.21 punkte nurodytų atvejų 5.6, 8.5-8.7 punktuose numatyta atsakomybė Vykdytojui taip pat gali būti netaikoma atsižvelgiant į Vykdytojo pastangas siekiant šių pažeidimų išvengti, juos ištaisyti kaip įmanoma greičiau, laiku įvykdytų įsipareigojimų dalį, pažeidimus sukėlusias priežastis, Vykdytojo elgesį (Sutarties pažeidimų skaičių Sutarties vykdymo metu, jų kartotinumą), pažeidimų sukeltas ar potencialiai galinčias kilti teises pasekmes ir pan.

9. FORCE MAJEURE

9.1. Force majeure shall be understood as specified in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

9.2. The Party shall be released from its liability for failure to perform the Contract if it fails to perform the Contract due to force majeure, i.e. due to circumstances that are beyond control and could not have been reasonably foreseen by the Party at the moment of conclusion of the Contract, and the occurrence or consequences of which could not have been prevented by the Party. Lack of financial resources of the Party and failure by the Party's counterparties to fulfil their obligations shall not constitute force majeure. The Parties to the Contract shall immediately or at least within 2 (two) working days notify each other on the occurrence of force majeure. The Party that fails to inform the other Party about force majeure may not rely on them to claim a release from liability for the failure to execute the Contract. In case of force majeure, the Parties shall be released from the fulfilment of their contractual obligations for the entire period of persistence of such circumstances but for not longer than 2 (two) months. Where the grounds for non-fulfilment of the obligations due to force majeure last for more than 2 (two) months, any Party shall be entitled to terminate the Contract. Upon termination of the Contract, the Parties shall settle up and fulfil other obligations under the Contract within 3 (three) working days after the date of termination thereof.

9. NENUGALIMA JĖGA

9.1. Nenugalima jėga (force majeure), suprantama taip, kaip yra nurodyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje.

9.2. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jei Sutartis nevykdoma dėl nenugalimos jėgos (force majeure), tai yra aplinkybių, kurių ta šalis negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu ir negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba šalies kontrahentai pažeidžia savo prievolės. Apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą Sutarties Šalys nedelsiant, tačiau visais atvejais ne ilgiau kaip per 2 (dvi) darbo dienas, privalo informuoti viena kitą. Šalis, nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalys atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui, bet ne ilgiau, kaip 2 (dviem) mėnesiams. Jei pagrindas nevykdyti įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių išlieka ilgiau nei 2 (du) mėnesius, bet kuri iš Šalių turi teisę nutraukti Sutartį. Nutraukus Sutartį, Šalys privalo ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo Sutarties nutraukimo dienos atsiskaityti viena su kita ir įvykdyti kitus Sutartyje numatytus įsipareigojimus.

10. MISCELLANEOUS

10.1. The Contract shall come into effect after both Parties sign it and the Contractor submits to the Customer the Performance Security meeting the requirements set out in the Contract (*if required*). The Contract shall remain in effect until complete fulfilment of the obligations by the Parties.

10.2. Invalidity of any provision of the Contract shall not render the entire Contract invalid except for cases where the Parties would not have concluded the Contract without such provision.

10.3. Any amendments and supplements to the Contract shall be valid if made in writing and signed by both Parties.

10.4. The Parties shall settle any disputes and disagreements through negotiations. Where the Parties fail to settle the disputes through negotiations, the dispute shall be settled in a court of the Republic of Lithuania according to a procedure prescribed by the Lithuanian law.

10.5. The Contract is made in two copies in Lithuanian and English and shall be kept by the Parties that have signed the copies. Where the Contract is made in Lithuanian and English, the English version shall be based on the Lithuanian version. In case of discrepancies between the Lithuanian and the English versions, the Lithuanian version shall prevail.

10.6. The Parties shall appoint their representatives responsible for the execution of the Contract, who shall not be entitled to amend and/or supplement the provisions thereof; the Customer's representative shall also be responsible for the publication of the Contract and any amendments thereto according to the provisions of the Law on Procurement:

Responsible person appointed by the Customer:	Welding engineer, Artur Buchovec, mob.+37069967033, a.buchovec@ambergrid.lt
Responsible person appointed by the Contractor:	Chief executive officer (CEO) Mark Glinka, tel. +49 3020609752, glinka@empit.com

10. BENDROSIOS SĄLYGOS

10.1. Ši Sutartis įsigalioja, kai abi Šalys ją pasirašo bei Vykdytojas pateikia Užsakovui šios Sutarties sąlygas atitinkantį sutarties įvykdymo užtikrinimą (*jeigu reikalaujama*). Sutartis galioja iki pilno Šalių įsipareigojimų įvykdymo.

10.2. Vienos iš Sutarties sąlygų negaliojimo nedaro negaliojančios visos Sutarties, išskyrus atvejus, kuriais Šalys be tos sąlygos nebūtų sudariusios Sutarties.

10.3. Visi šios Sutarties pakeitimai ir papildymai yra galiojantys, jeigu jie sudaryti raštu ir abiejų Šalių pasirašyti.

10.4. Iškilusius nesutarimus ir ginčus Šalys sprendžia tarpusavio susitarimu. Nepavykus susitarti, ginčai sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose. Sutarties sudarymui, galiojimui, aiškinimui, vykdymui, nevykdymo padariniams yra taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

10.5. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalbomis ir yra saugoma ją pasirašiusių Šalių. Jei Sutartis sudaroma lietuvių ir anglų kalba, anglišką šios Sutarties variantas parengtas remiantis lietuvišku variantu. Jei lietuviškas ir anglišką variantai nesutaptų, pirmenybė būtų teikiama lietuviškam tekstui.

10.6. Šalys paskiria savo atstovus, atsakingus už Sutarties vykdymą, kurie neturi teisės keisti ir (ar) pildyti Sutarties sąlygų, Užsakovo atstovas taip pat atsakingas už tai, kad Sutarties ir jos pakeitimai būtų paskelbti PJ nustatyta tvarka:

Užsakovo paskirtas atsakingas asmuo:	Suvirinimo darbų inžinierius, Artur Buchovec, mob.+37069967033, a.buchovec@ambergrid.lt
Vykdytojo paskirtas atsakingas asmuo:	Vykdytysis direktorius Mark Glinka, tel. +49 3020609752, glinka@empit.com

The Parties may amend the Contract due to the replacement of their appointed representatives with other representatives by informing one another according to the procedure set out in Clause 10.7.

10.7. In case of change in the Party's name, registered office addresses, address for correspondence, email address, telephone and fax numbers, bank details and legal registration data, the Party shall notify the other Party immediately. If no such notice is given, any documents or notices under the Contract, sent/delivered to the last known address of the Party shall be deemed to be duly served.

10.8. All information presented by the Customer to the Contractor for the performance of this Contract, also any data and information created by the Services provided by the Contractor shall be considered confidential (hereinafter referred to as the 'Confidential Information'). The Contractor, his employees, representatives and consultants shall maintain confidentiality of such information and shall not disclose it, or any part thereof, to any third party in any form or by any method, unless the Customer gives his prior written consent, except for cases of mandatory provision of information established in the laws of the Republic of Lithuania. The Contractor, his employees, representatives and consultants shall not use the Confidential Information in any way which could cause damage/losses for the Customer. The Contractor shall comply with the confidentiality undertaking set out in this Clause during 10 years after the date of transfer of the output of the Services to the Customer.

10.9. At the Customer's request the Parties shall conclude a written agreement on the Confidential Information in the form provided by the Customer (applicable if provided in the Conditions of the Negotiated Procedure).

10.10. The Parties to the Contract hereby agree and confirm that, during the execution of the Contract, the Parties will communicate in English or Lithuanian. The Contractor shall ensure that any information sent to the Customer are in Lithuanian or English, and interpreting is provided for the communication with the Contractor's representatives and employees as necessary.

Šalys turi teisę pakeisti Sutartį dalyje dėl atstovų, atsakingų už Sutarties vykdymą, pakeitimą kitais atstovais informuodamos viena kitą Sutarties 10.7 punkte nustatyta tvarka.

10.7. Šalys įsipareigoja pasikeitus šalies pavadinimui, registracijos ar buveinės adresams, pranešimų siuntimo adresui, elektroninio pašto adresui, telefono ir fakso numeriams, banko rekvizitams bei teisinės registracijos duomenims, apie tai nedelsiant raštu informuoti kitą šalį. Nesant tokio pranešimo, visi dokumentai ar pranešimai vykdant šią Sutartį siunčiami (arba pristatomi) paskutiniu žinomu šalies adresu ir laikomi įteiktais tinkamai.

10.8. Visi vykdant šią Sutartį Užsakovo Vykdytoji perduoti ir gauti duomenys ir informacija, taip pat šios Sutarties pagrindu Vykdytojo suteiktomis Paslaugomis sukurti duomenys ir informacija, yra konfidencialūs (toliau – konfidenciali informacija). Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja laikyti konfidencialią informaciją paslapyje ir be išankstinio rašytinio atitinkamo Užsakovo sutikimo neatskleisti visos konfidencialios informacijos ar bet kurios jos dalies tretiesiems asmenims jokia forma ir būdu, išskyrus Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytus privalomo informacijos teikimo atvejus. Vykdytojas, jo darbuotojai, atstovai ir konsultantai įsipareigoja nenaudoti konfidencialios informacijos bet koku būdu, dėl kurio Užsakovas gali būti padaryta žala / atsirasti nuostolių. Šiame punkte įtvirtintos pareigos Vykdytojas privalo laikytis 10 metų pradedamus skaičiuoti nuo Paslaugomis sukurto rezultato perdavimo Užsakovui dienos.

10.9. Užsakovui pageidaujant, Šalys pasirašo atskirą rašytinį susitarimą dėl konfidencialios informacijos pagal Užsakovo pateiktą formą (taikoma, jeigu tai numatyta Pirkimo sąlygose).

10.10. Šalys sutaria ir patvirtina, kad Šalys, vykdant šią Sutartį, bendradarbiaus anglų arba lietuvių kalba. Vykdytojas įsipareigoja užtikrinti, kad visi dokumentai, siunčiami Užsakovui būtų lietuvių arba anglų kalba, o komunikuojant su Vykdytojo atstovais ir darbuotojais, esant būtinybei, būtų užtikrintas reikiamas vertimas.

11. APPENDICES TO THE CONTRACT

11. SUTARTIES PRIEDAI

11.1. Annex 1. Prices for the Pipeline Diagnostics Services - 2 pages

11.2. Annex 2 (Service Provision Schedule Agreement Form) - 2 pages

11.1. 1 priedas Vamzdyno diagnostikos paslaugų kainų lentelė - 2 psl.

11.2. 2 priedas (Paslaugų teikimo grafiko suderinimo forma) - 2 psl.

11.3. Annex 3 (Specifications of the Provision of the Services) - 8 pages. 11.3. 3 priedas (Paslaugų teikimo specifikacija) - 8 psl.

12. THE PARTIES' ADDRESSES, TELEPHONE AND FAX NUMBERS AND CURRENT ACCOUNT NUMBERS

12.1. The Customer:

Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius,
tel. (8 5) 236 0855, fax. (8 5) 236 0850, e-mail:
info@ambergrid.lt, <http://www.ambergrid.lt>,
business ID: 303090867,
VAT reg. No: LT100007844014, registered with the Register
of Legal Entities of the Republic of Lithuania, the Registrar:
State Enterprise Centre of Registers.
Account (IBAN): LT71 7044 0600 0790 5969 with AB SEB
bankas, bank code 70440

12.2. The Contractor:

Marienburger Straße 18/19, 10405 Berlin, Germany
Tel. +49 3020609752, fax. +493020609754
e-mail: glinka@empit.com, www.empit.com
Business ID: HRB 189567 B
VAT reg. No DE301505875
Account (IBAN): DE97 2005 0550 1002 2085 91 with
Hamburger Sparkasse, bank code HASPDEHHXXX

12. ŠALIŲ ADRESAI, TELEFONAI, TELEFAKSAI, ATSISKAITOMOSIOS SĄSKAITOS

12.1. Užsakovo:

Savanorių pr. 28, LT-03116 Vilnius,
tel. (8 5) 236 0855, faks. (8 5) 236 0850,
el. p. info@ambergrid.lt, www.ambergrid.lt,
įmonės kodas 303090867,
PVM mokėtojo kodas LT100007844014, įregistruota LR
juridinių asmenų registre, registro tvarkytoja VĮ Registrų
centras.
Atsiskaitomoji sąskaita (IBAN): LT71 7044 0600 0790
5969, AB SEB bankas, banko kodas 70440.

12.2. Vykdytojo:

Marienburger Straße 18/19, 10405 Berlin, Germany
Tel. +49 3020609752, fax. +493020609754
e-mail: glinka@empit.com, www.empit.com
Business ID: HRB 189567 B
VAT reg. No DE301505875
Account (IBAN): DE97 2005 0550 1002 2085 91 with
Hamburger Sparkasse, bank code HASPDEHHXXX

Customer/Užsakovas

AB "Amber Grid"

Technical director/Technikos direktorius


Andrius Dagys

Contractor/ Vykdytojas

Electromagnetic Pipeline Testing GmbH

Chief executive officer (CEO)


Mark Glinka

**Prices for the services of the evaluation of the technical condition of the buried pipeline
of the MGP branches and sections from above the ground surface (diagnostics):**

**MD atšakų ir atkarpų įgilinto vamzdžio techninės būklės įvertinimo nuo žemės paviršiaus (diagnostikos)
paslaugų kainos:**

Phase No/ Etapo Nr.	Price component/Kainų dedamoji	Quantity,km/ Kiekis, km	Kaina be PVM/ Price excl.VAT (EUR)
1.	MGP branch to GDS Kaunas -1 (length 0.461 km) MD atšaka į DSS Kaunas -1 (ilgis -0,461 km)	0,461	2.882,91
2.	MGP branch to Aukštųjų Panerių GDS (Line I and Line II)(length 0.346 km and 0.321 km) MD atšaka į Aukštųjų Panerių DSS (I linija, II linija)(ilgis – 0,346 km ir 0,321 km)	0,667	4.171,16
3.	MGP Ivacevičiai-Vilnius-Riga section at the river (Section I and Section II)(length 0.582 km and 0.140 km) MD Ivacevičiai-Vilnius-Ryga atkarpa ties upe (I ruožas, II ruožas)(ilgis-0,582 km ir 0,140 km)	0,722	4.515,10
4.	MGP branch to Šiaulių GDS (String I and String II) (length 2.351 km and 2.400 km) MD atšaka į Šiaulių DSS (I gija, II gija) (ilgis -2,351 km ir 2,400 km)	4,751	29.710,89
5.	MGP branch to Kužių GDS (length 1.551 km) MD atšaka į Kužių DSS (ilgis – 1,551 km)	1,551	9.699,35
6.	MGP branch to Daugėlių GDS (length 2.242 km) MD atšaka į Daugėlių DSS (ilgis -2,242 km)	2,242	14.020,59
	Total length, km Ilgis, km IŠ VISO		10,394
1.-6.	Total Tender Price (EUR) excl. VAT Iš viso: pirkimo objekto kaina be PVM (EUR):		65.000,00

***Note.** The Contracting Entity may, on the terms and conditions of the Contract, refuse to purchase up to 50% of the Services, or purchase additional services for up to 20% of the total contract price. In the event of such additional purchase or refusal to purchase, the rates (EUR/m) of diagnostics services provided for analogous facilities shall be applied upon recalculation.

***Pastaba.** Pirkimo sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis, Perkantysis subjektas gali atsisakyti pirkti iki 50 proc. nurodytų paslaugų, arba įsigyti papildomai, bet ne daugiau nei 20 proc. nuo bendros sutarties vertės. Perkant papildomai arba atsisakant pirkti, bus taikomi pasiūlyme nurodytų analogiškų objektų diagnostikos paslaugų įkainiai perskaičiuojant atitinkamai Eur/m.

Customer/Užsakovas

AB "Amber Grid"

Technical director/Technikos direktorius

 Andrius Dagys


Contractor/ Vykdytojas

Electromagnetic Pipeline Testing GmbH

Chief executive officer (CEO)

 Mark Glinka

Service Provision Schedule Agreement Form

Paslaugų teikimo grafiko suderinimo forma

Amber Grid AB represented by _____, hereinafter referred to as the "Customer", Electromagnetic Pipeline Testing GmbH represented by _____, hereinafter referred to as the "Contractor", undertakes to perform the following services:

AB "Amber Grid ", atstovaujama _____, toliau vadinama "Užsakovu" ir "Electromagnetic Pipeline Testing GmbH", atstovaujama _____, toliau vadinama "Vykdytoju", įsipareigoja atlikti šias paslaugas:

Phase No/ EtapoNr.	Price component/Kainų dedamoji	Quantity, km/ Kiekis, km	Field work start date/ Inspektavi mo darbų pradžia	Field work end date/ Inspektavi mo Darbų pabaiga	Note/Pastaba
1.	MGP branch to GDS Kaunas -1 (length 0.461 km) MD atšaka į DSS Kaunas -1 (ilgis -0,461 km)	0,461			
2.	MGP branch to Aukštųjų Panerių GDS (Line I and Line II)(length 0.346 km and 0.321 km) MD atšaka į Aukštųjų Panerių DSS (I linija, II linija)(ilgis – 0,346 km ir 0,321 km)	0,667			
3.	MGP Ivacevičiai-Vilnius-Riga section at the river (Section I and Section II)(length 0.582 km and 0.140 km) MD Ivacevičiai-Vilnius-Ryga atkarpa ties upe (I ruožas, II ruožas)(ilgis-0,582 km ir 0,140 km)	0,722			
4.	MGP branch to Šiaulių GDS (String I and String II) (length 2.351 km and 2.400 km) MD atšaka į Šiaulių DSS (I gija, II gija) (ilgis - 2,351 km ir 2,400 km)	4,751			
5.	MGP branch to Kužių GDS (length 1.551 km) MD atšaka į Kužių DSS (ilgis – 1,551 km)	1,551			
6.	MGP branch to Daugėlių GDS (length 2.242 km) MD atšaka į Daugėlių DSS (ilgis -2,242 km)	2,242			

The requirements for the services performed under this shedule agreement form are reflected in the terms of contract (Annex 3)

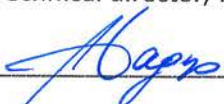
Acceptance and assessment of services by the Customer services is carried out in accordance with the requirements of terms of the contract.

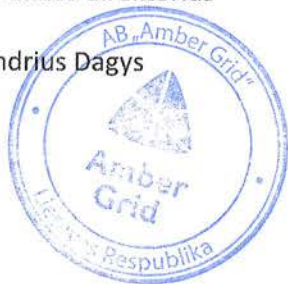
Reikalavimai paslaugoms, kurios teikiamoms pagal paslaugų teikimo suderinimo formą, nurodyti 3 priede
Atliktų paslaugų priėmimą ir įvertinimą Užsakovas atliekama pagal sutarties sąlygų reikalavimus.

Customer/Užsakovas

AB "Amber Grid"

Technical director/Technikos direktorius

 Andrius Dagys



Contractor/ Vykdytojas

Electromagnetic Pipeline Testing GmbH

Chief executive officer (CEO)

_____ Mark Glinka

TECHNICAL SPECIFICATIONS

1. The Object of Procurement consists of the services of the evaluation of technical condition of buried pipelines from above the ground ('NoPig inspection'), without soil excavations and without disrupting the gas supply, for the following branches and services of the main gas pipeline (MGP):

MGP branch to GDS Kaunas -1 (length 0.461 km),

MGP branch to Aukštųjų Panerių GDS (Line I and Line II)(length 0.346 km and 0.321 km),

MGP Ivacevičiai-Vilnius-Riga section at the river (Section I and Section II)(length 0.582 km and 0.140 km),

MGP branch to Šiaulių GDS (String I and String II) (length 2.351 km and 2.400 km),

MGP branch to Kužių GDS (length 1.551 km),

MGP branch to Daugėlių GDS (length 2.242 km),

or other equivalent MGP branches,

the total length of which is 10.4 km.

The Services shall be provided in the period from the date of signature of the Contract until **14 December 2018 at the latest**.

Note. The Contracting Entity may, on the terms and conditions of the Contract, refuse to purchase up to 50% of the Services, or purchase additional services for up to 20% of the total contract price. In the event of such additional purchase or refusal to purchase, the rates (EUR/m) of diagnostics services provided for analogous facilities shall be applied upon recalculation.

Technical characteristics of the branches and sections are provided in Table 1:

Table 1a

No	Section name	Date of pipeline construction	Nominal diameter	Wall thickness, mm	Steel	Insulation type	Length, km	Pressure (Max/Min), bar	Note	Section start point (LK594), X	Section start point (LK594), Y	Section end point (LK594), X	Section end point (LK594), Y
	Vilnius branch office												
1.	MGP branch to Kaunas -1 M&R station	2004	DN500	7,0	L360MB	PE	0,461	54,0/31,0	-	503263,431	6088590,454	503042,734	6088208,257
2.	MGP branch to Aukštųjų Panerių M&R station line I	1967	DN200	7,0	St-20	Bitumen	0,346	54,0/30,0	-	572976,675	6057607,903	573256,837	6057540,883
3.	MGP branch to Aukštųjų Panerių M&R station line II	1997	DN500	7,0	St 10G2S1	PE, Denso	0,321	54,0/30,0	-	572986,196	6057563,589	573286,502	6057453,355
4.	MPG Ivacevičiai-Vilnius-Ryga near the river (1 section)	1962	DN700	8,0	19Г	Bitumen	0,582	46,0/30,0	There is a pressure limit, max -46 bar	575744,361	6060680,876	575194,574	6060597,574
5.	MPG Ivacevičiai-Vilnius-Ryga near the river (2 section)	1962	DN700	10,0	19Г	Bitumen	0,14	46,0/30,0	There is a pressure limit, max -46 bar	575194,574	6060597,574	575058,5	6060560,036
	Panevėžys branch office												
6.	MGP branch to Šiaulių M&R station	1974	DN150	5,0	St-10	Bitumen	2,351	54,0/30,0	No data hydro test documentation	457133,64	6206772,458	457166,659	6204533,841

7.	MGP branch to Šiauliai M&R station line II	1974	DN250	7,0	St-10	Bitumen	2,400	54,0/30,0	-	457144,072	6206764,713	457136,289	6204525,077
8.	MGP branch to Kuziai M&R station	1981	DN80	4,0	St-10	Bitumen	1,551	54,0/30,0	No data hydro test documentation	446840,373	6206334,409	447746,523	6205360,338
9.	MGP branch to Daugellai M&R station	1971	DN250	6,0	St-10	Bitumen	2,242	54,0/30,0	No data hydro test documentation	435481,76	6204671,261	435216,647	6202497,97
							Total:	10,39	km				

2. Prior to submitting the Final Tender, the Service Provider shall confirm in writing that he has received all the information required for the planning of the Services, preparation of technological instructions/programmes, and drawing up of a schedule of the use of the MGP and the equipment.

3. The Service Provider shall carry out the services using its devices, equipment and employing its personnel. The Contracting Entity will shall conduct, jointly with the Service Provider, measurements of the MGP pipeline by means of diagnostic equipment from above the ground surface and control movements/transportation of the equipment. If necessary the Contracting Entity shall assign 2 employees for the diagnostic equipment's transportation (carrying over the pipeline).

4. The services shall be provided in accordance with the Technical Specifications for the technical condition of the MGP branches and sections (the 'Specifications') prepared by the Service Provider and agreed upon with the Contracting Entity and pursuant to the orders for the Services and the service provision schedule agreed by the parties.

5. Basic requirements for the Service Provider for the above-the-surface pipeline diagnostics:

- 5.1. The diagnostics shall be conducted from the ground surface above the gas pipeline.
- 5.2. Soil above the pipeline shall not be excavated during the diagnostics.
- 5.3. During the diagnostics, gas supply via the gas pipeline shall not be interrupted.
- 5.4. Where connection of a power source to the gas pipeline is required, the distance between connection points of electric hooks shall be at least 1000 m.

6. Requirements for the Contracting Entity for the preparations prior to the above-the-surface pipeline diagnostics:

- 6.1. Access to the existing cathodic protection posts (CPP) for connecting electric cable, or access to the pipeline (holes) shall be arranged.
- 6.2. The maximum height of plants on the surface of the gas pipeline subjected to the diagnostics shall be 15 cm and obstacles (trees, fences etc.) within a strip of land 2-3 m wide shall be removed.
- 6.3. A possibility shall be ensured for laying an electric cable (max. 50 m long) near the gas pipeline. Note: the electric cable may not be laid across railways, roads and water bodies the width of which exceeds 5 m.
- 6.4. Cathodic protection in the section subjected to diagnostics shall be switched off.

7. The above-the-surface pipe diagnostics equipment shall be adapted to the following technical characteristics of the pipes:

- 7.1. Nominal pipeline diameter from 3" (76 mm) to 28" (720 mm).
- 7.2. Maximum thickness of the pipe wall 10 mm.
- 7.3. Type of pipes: seamless, with a longitudinal weld seam.
- 7.4. Depth of the pipe - up to 2 m.
- 7.5. If necessary the pipe shall be connected to a power source.
Diagnostic control current level up to 16 A eff (or equivalent).
- 7.6. Longest distance between two contact points up to 1,000 m.
- 7.7. The progress of diagnostics shall be up to 700 m per day.

8. The above-the-surface pipe diagnostics equipment shall detect the pipe metal damage as follows:

- 8.1. Minimum metal defect measurements – 50 mm x 50 mm (or equivalent).
- 8.2. Minimum depth of a defect – 50 % of the thickness of the pipe wall.
- 8.3. Probability of Detection (POD) at least 90%.

9. Limits of sensitivity of the above-the-surface pipe diagnostics equipment:

- 9.1. At least 20 % of the thickness of the pipe wall.
- 9.2. Metal defect's length and width detection error ≤ 20 mm.

10. Presentation of the diagnostic data to the Contracting Entity

- 10.1. On completion of the diagnostic Services, the Service Provider shall prepare and submit to the Contracting Entity a preliminary report in an electronic format (a licensed software selected by the Service Provider and MS Excel). The Contracting Entity shall selectively check the pipe damages according to the information provided in the report.
- 10.2. On approval of the data in the preliminary report, the Service Provider shall prepare and submit to the Contracting Entity a final report on the Services provided at each facility in an electronic format (a licensed software selected by the Service Provider and MS Excel) including a detailed analysis of all defects.

11. The final report shall contain the following information:

- 11.1. List and description of both main and ancillary equipment used in the evaluation of the technical condition of the MGP buried pipeline from above the ground (NoPig inspection).
- 11.2. Specifications of the criteria for the evaluation of the diagnostic data:
 - 11.2.1. specification of data evaluation criteria for insulation coating;
 - 11.2.2. specification of data evaluation criteria for welds;
 - 11.2.3. specification of data evaluation criteria for metal loss (corrosion).
- 11.3. Summary of the defects detected, indicating the defect size, nature, location co-ordinates, i. e. distance to the zero point, and the results of recording and measuring the 3D (x,y,z) pipeline co-ordinates. The final summary shall specify the coordinates of all the metal, weld, insulation and pipeline depth defects in the LKS94 (Lithuanian system of co-ordinates).
- 11.5. Depth of the buried pipeline.
- 11.6. Photographs of each 50 m section of the pipeline subjected to diagnostics, with the distance co-ordinates (markers).

12. Reports shall be presented in the following manner: 2 sets in hardcopy format in files and an electronic version (HDD to be provided by the Service Provider) in English or Lithuanian. Data format - MS Excel files (or equivalent).

13. If the Service Provider imports his diagnostic equipment into Lithuania, all the customs procedures at import and export shall be completed by the Service Provider at his own cost. The Service Provider shall transport the diagnostic equipment in the territory of the Republic of Lithuania at his own cost.

14. The Service Provider shall provide training in the use of the diagnostic equipment, data and licensed software for one employee (engineer) of the Customer, such training being not shorter than 16 hours.

TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. Pirkimo objektą sudaro magistralinio dujotiekio (toliau –MD) atšakų bei atkarpų:

MD atšaka į DSS Kaunas -1 (ilgis -0,461 km),

MD atšaka į Aukštųjų Panerių DSS (I linija, II linija)(ilgis – 0,346 km ir 0,321 km),

MD Ivacevičiai-Vilnius-Ryga atkarpa ties upe (I ruožas, II ruožas)(ilgis-0,582 km ir 0,140 km),

MD atšaka į Šiaulių DSS (I gija, II gija) (ilgis -2,351 km ir 2,400 km),

MD atšaka į Kužių DSS (ilgis – 1,551 km),

MD atšaka į Daugėlių DSS (ilgis -2,242 km),

arba kitos lygiaverčios MD atšakos,

kurių bendras ilgis 10,4 km įgilinto vamzdyno techninės būklės įvertinimo nuo žemės paviršiaus (antžeminės vamzdynų diagnostikos), nekasant grunto ir nenutraukiant dujų tiekimo paslaugos. Paslaugos turi būti suteiktos nuo sutarties pasirašymo datos ir ne vėliau kaip iki **2018-12-14**.

Pastaba. Pirkimo sutartyje nustatyta tvarka ir sąlygomis Perkantysis subjektas gali atsisakyti pirkti iki 50 proc. nurodytų paslaugų, arba įsigyti papildomai paslaugų, bet ne daugiau nei 20 proc. nuo bendros sutarties vertės. Perkant papildomai arba atsisakant pirkti, bus taikomi pasiūlyme nurodytų analogiškų objektų diagnostikos paslaugų įkainiai, perskaičiuojant atitinkamai Eur/m.

Atšakų ir atkarpų techninės charakteristikos yra pateiktos 1 lentelėje:

1 lentelė

No.	Section name	Date of pipeline construction	Nominal diameter	Wall thickness, mm	Steel	Insulation type	Length, km	Pressure (Max/Min), bar	Note	Section start point (LKS94), X	Section start point (LKS94), Y	Section end point (LKS94), X	Section end point (LKS94), Y
	Vilnius branch office												
1.	MGP branch to Kaunas -1 M&R station	2004	DN500	7,0	L360MB	PE	0,461	54,0/31,0	-	503263,431	6088590,454	503042,734	6088208,257
2.	MGP branch to Aukštieji Paneriai M&R station line I	1967	DN 200	7,0	St-20	Bitumen	0,346	54,0/30,0	-	572976,675	6057607,903	573256,837	6057540,883
3.	MGP branch to Aukštieji Paneriai M&R station line II	1997	DN 500	7,0	St 10G251	PE, Denso	0,321	54,0/30,0	-	572986,196	6057563,589	573286,502	6057453,355
4.	MPG Ivacevičiai-Vilnius-Ryga near the river (1 section)	1962	DN 700	8,0	19Г	Bitumen	0,582	46,0/30,0	There is a pressure limit, max -46 bar	575744,361	6060680,876	575194,574	6060597,574

5.	MPG Ivacevičiai-Vilnius-Ryga near the river (2 section)	1962	DN 700	10,0	19"	Bitumen	0,14	46,0/30,0	There is a pressure limit, max -46 bar	575194,574	6060597,574	575058,5	6060560,036
	Panevėžys branch office												
6.	MGP branch to Šiauliai M&R station	1974	DN 150	5,0	St-10	Bitumen	2,351	54,0/30,0	No data hydro test documentation	457133,64	6206772,458	457166,659	6204533,841
7.	MGP branch to Šiauliai M&R station line II	1974	DN250	7,0	St-10	Bitumen	2,400	54,0/30,0	-	457144,072	6206764,713	457136,289	6204525,077
8.	MGP branch to Kužiai M&R station	1981	DN80	4,0	St-10	Bitumen	1,551	54,0/30,0	No data hydro test documentation	446840,373	6206334,409	447746,523	6205360,338
9.	MGP branch to Daugellai M&R station	1971	DN250	6,0	St-10	Bitumen	2,242	54,0/30,0	No data hydro test documentation	435481,76	6204671,261	435216,647	6202497,97

10,39
Total: km

2. Paslaugos teikėjas turi prieš teikdamas galutinį pasiūlymą dėl paslaugos pirkimo raštiškai patvirtinti, kad gavo visą informaciją, reikalingą Paslaugų planavimui, technologinių instrukcijų (programų) rengimui, magistralinio dujotiekio vamzdyno, įrangos naudojimo grafiko sudarymui.

3. Paslaugos teikėjas visas paslaugas turi atlikti savo prietaisais, įranga ir pasitelkiant savo personalą. Perkantysis subjektas kartu su Paslaugų tiekėju vykdys MD vamzdyno matavimus diagnostinės įrangos pagalba, atliekamus nuo žemės paviršiaus, kontroliuos įrangos judėjimo (transportavimo) eigą.

Esant poreikiui, Perkantysis subjektas skirs 2 darbuotojus transportuoti (nešti virš dujotiekio) diagnostikos įrangą.

4. Paslaugos turi būti atliekamos pagal Paslaugos teikėjo parengtą ir su Perkančiuoju subjektu suderintą MD atšakų ir atkarpų techninės būklės įvertinimo specifikaciją (toliau – specifikacija) bei vadovaujantis šalių suderintais paslaugų teikimo užsakymais bei grafiku.

5. Reikalavimai, kuriuos turi užtikrinti Paslaugos teikėjas, vykdamas antžeminę vamzdynų diagnostiką:

5.1. Diagnostika turi būti vykdoma nuo žemės paviršiaus virš dujotiekio.

5.2. Diagnostikos metu gruntas virš vamzdyno negali būti kasamas.

5.3. Diagnostikos metu dujų tekėjimas dujotiekiu negali būti nutraukiamas.

5.4. Esant poreikiui prie dujotiekio prijungti elektros srovės šaltinį, kontaktų pajungimo taškų atstumas turi būti ne mažesnis kaip 1000 m.

6. Reikalavimai, kuriuos prieš antžeminės vamzdynų diagnostikos vykdymą, užtikrins Perkantysis subjektas :

6.1. Bus paruoštas priėjimas prie esamų katodinės apsaugos kontrolės postų (KJK) elektros kontaktų prijungimui, arba užtikrinta prieiga prie vamzdyno (šurfas).

6.2. Diagnozuojamo ruožo paviršiuje augalų aukštis bus ne didesnis, kaip 15 cm ir 2-3 m pločio juostoje bus pašalintos kliūtys (medžiai, tvoros ir t.t.).

6.3. Bus užtikrinta galimybė patiesti kontaktų kabelį (ne daugiau kaip 50 m) šalia dujotiekio. Pastaba: kontaktų kabelis negales būti tiesiamas per geležinkelius, kelius ir vandens telkinius, kurių plotis daugiau kaip 5 m.

6.4. Diagnozuojamame ruože bus išjungta katodinė apsauga.

7. Antžeminė vamzdynų diagnostikos įranga turi būti pritaikyta šiems diagnozuojamų vamzdžių techniniams reikalavimams:

- 7.1. Nominalūs dujotiekių skersmenys nuo 3" (76 mm) iki 28" (720 mm).
- 7.2. Didžiausias vamzdžių sienelės storis 10 mm.
- 7.3. Vamzdžių tipas: besiūliai ir suvirinti su išilgine suvirinimo siūle.
- 7.4. Vamzdžio įgilinimas - iki 2 m.
- 7.5. Esant poreikiui, vamzdis gali būti prijungiamas prie elektros srovės šaltinio. Diagnostikos kontrolės srovės dydis gali būti iki 16 A eff (arba lygiavertis).
- 7.6. Didžiausias atstumas tarp dviejų kontaktų iki 1000 m.
- 7.7. Diagnostikos eiga turi būti bent iki 700 m per dieną.

8. Antžeminė vamzdynų diagnostikos įranga turi nustatyti vamzdžio metalo pažeidimus (defektus), kurių:

- 8.1. Minimalūs metalo pažeidimo (defekto) išmatavimai – 50 mm (ilgis) x 50 mm (plotis) (arba lygiavertčiai).
- 8.2. Minimalus metalo pažeidimo (defekto) gylis – 50 % vamzdžio sienelės storio.
- 8.3. Galimybė nustatyti defektą (angl. POD (Probability of Detection) ne mažesnė nei 90%.

9. Antžeminės vamzdynų diagnostikos įrangos jautrumo ribos:

- 9.1. Ne mažiau 20 % vamzdžio sienelės storio.
- 9.2. Metalo pažeidimo (defekto) ilgio ir pločio nustatymo paklaida ≤ 20 mm.

10. Atliktos diagnostikos duomenų pateikimas Perkančiajam subjektui

- 10.1. Paslaugų teikėjas, suteikęs diagnostikos paslaugas, parengia ir pateikia Perkančiajam subjektui preliminarą ataskaitą elektronine forma (Paslaugos teikėjo pasirinktos licencijuotos programos ir MS Excel formatu). Perkantys subjektas pasirinktinai patikrina vamzdžių pažeidimus dujotiekiuose pagal preliminarioje ataskaitoje pateiktus duomenis.
- 10.2. Patvirtinus preliminarios ataskaitos duomenis, Paslaugų teikėjas parengia ir pateikia galutinę atitinkamame objekte suteiktų Paslaugų ataskaitą raštu ir elektronine forma (Paslaugos tiekėjo pasirinktos licencijuotos programos ir MS Excel formate) su detalio visų defektų analize.

11. Galutinėje ataskaitoje turi būti šie duomenys:

- 11.1. MD antžeminės vamzdynų diagnostikos metu naudojamos pagrindinės ir papildomos įrangos sąrašas ir aprašymas.
- 11.2. Antžeminės vamzdynų diagnostikos duomenų įvertinimo kriterijų specifikacijos:
 - 11.2.1. duomenų įvertinimo kriterijų specifikacija izoliacijos dangai;
 - 11.2.2. duomenų įvertinimo kriterijų specifikacija suvirinimo siūlėms;
 - 11.2.3. duomenų įvertinimo kriterijų specifikacija metalo praradimui (korozijai).
- 11.3. Nustatytų defektų suvestinė, nurodant jų dydį, pobūdį, vietos koordinatas, t.y. atstumą iki nulio taško bei registruoti ir išmatuoti 3 matmenų (x,y,z) vamzdynų koordinatas. Baigiamojoje tikrinimo suvestinėje turi būti pateiktos visų nustatytų metalo, suvirinimo siūlių, izoliacijos, įgilinimo defektų koordinatės LKS94 (Lietuvos koordinatinių sistemų) formatu.
- 11.5. Vamzdyno įgilinimas.
- 11.6. Kiekvieno 50m diagnozuojamo vamzdyno ruožo vietovės nuotraukos su atstumo koordinatėmis (markeriais).

12. Ataskaitos turi būti pateikiamos sekančiai - 2 komplektai atspausdinti popieriuje ir susegti segtuvuose ir viena elektroninė versija (HDD –išorinis kietasis duomenų kaupiklis, kurį tiekia Paslaugų tiekėjas) anglų arba lietuvių kalbomis. Duomenų pateikimo formatai - MS Excel failai (arba lygiaverčiai).

13. Jeigu Paslaugų tiekėjas įveža į Lietuvos Respubliką jam priklausančią diagnostinę įrangą, visas muitinės įforminimo procedūras įvežant ir išvežant diagnostinę įrangą atlieka Paslaugų tiekėjas savo sąskaita. Įrangos transportavimą Lietuvos Respublikos teritorijoje savo sąskaita atlieka Paslaugų tiekėjas.

14. Paslaugos tiekėjas turi apmokyti (ne trumpiau nei 16 val.) Perkančiojo subjekto darbuotoją (inžinierių) naudotis diagnostikos įranga, duomenimis ir Paslaugos tiekėjo naudojama programine įranga.

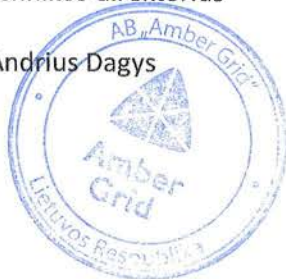
Customer/Užsakovas

AB "Amber Grid"

Technical director/Technikos direktorius



Andrius Dagys



Contractor/ Vykdytojas

Electromagnetic Pipeline Testing GmbH

Chief executive officer (CEO)



Mark Glinka